

HECHT® 5676

made for garden



TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS FOR USE / ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG
/ PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ / PREKLAD ORIGINÁLNEHO MANUÁLU NA POUŽITIE / TŁUMACZENIE NA
PODSTAWIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI / AZ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

EN PETROL LAWN SCARIFIER

DE BENZIN-VERTIKUTIERER

CS BENZÍNOVÝ VERTIKUTÁTOR

SK BENZÍNOVÝ VERTIKUTÁTOR

PL WERTYKULATOR SPALINOWY

HU BENZINMOTOROS GYEPSZELLŐZTETŐ

EN CONGRATULATIONS ON YOUR PURCHASE OF OUR HECHT PRODUCT. This instruction manual is intended primarily to familiarise the operator with safety, installation, operation, maintenance, product storage and troubleshooting and it provides important information. So keep it well so that other users can find information in the future too. Due to the constant development and adaptation to the latest demanding EU standards, technical and optical changes can be made to the products without prior notice. Photos and drawings in this instruction manual may only be illustrative. Therefore, no legal claims related to this instruction manual, in particular any slight minor deviations from the information contained therein, can be applied if the product continues to meet all of the above mentioned certifications, standards and declarations, and works as described. In case of confusion, contact the importer or retailer.

DE WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF EINES PRODUKTES DER MARKE HECHT. Diese Anleitung hat vorrangig den Zweck, den Bediener mit der Sicherheit, der Montage, dem Betrieb, der Wartung, der Einlagerung des Produktes, der Lösung von möglichen Problemen bekannt zu machen und gewährleistet wichtige Informationen. Bewahren Sie sie darum gut auf, damit sich auch weitere Nutzer in der Zukunft Informationen suchen können. In Hinsicht auf die ständige Entwicklung und die Anpassung an die neuesten anspruchsvollen Normen der EU können an den Produkten technische und optische Änderungen ohne vorherige Bekanntgabe durchgeführt werden. Die Fotos und Zeichnungen in dieser Anleitung haben nur einen Anschauungscharakter. Man kann also keine rechtlichen Ansprüche in Abhängigkeit auf diese Bedienungsanleitung geltend machen, besonders bei eventuellen, kleineren Abweichungen von den in ihr aufgeführten Daten, wenn das Produkt auch weiterhin sämtliche aufgeführten Zertifizierungen, Normen und Erklärungen erfüllt und die Funktion so anbietet, wie es aufgeführt und beschrieben ist. Im Falle von Unklarheiten kontaktieren Sie den Lieferanten oder Verkäufer.

CS GRATULUJEME VÁM K SKVĚLÉMU VÝBĚRU A NÁKUPU KVALITNÍHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT. Tento návod má za účel především seznámit obsluhu s bezpečností, montáží, provozem, údržbou, uskladněním výrobku, řešením případných problémů a poskytuje důležité informace. Proto jej dobře uschovejte, aby si v budoucnu mohli vyhledat informace i další uživatelé. Vzhledem k stálému vývoji a přizpůsobování nejnovějším náročným normám EU mohou být na výrobcích prováděny technické a optické změny bez předchozího upozornění. Fotografie a nákresy v tomto návodu mohou být pouze ilustrativního charakteru. Nelze tedy uplatňovat jakékoli právní nároky související s tímto návodem k obsluze, zejména pak s eventuálními, drobnými odchylkami od údajů v něm uvedených, pokud výrobek i nadále splňuje veškeré uvedené certifikace, normy a prohlášení, a poskytuje funkci tak, jak je uvedeno a popsáno. V případě nejasností kontaktujte dovozce nebo prodejce.

SK GRATULUJEME VÁM K SKVELÉMU VÝBĚRU A NÁKUPU KVALITNÉHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT. Tento návod má za účel predovšetkým zoznámiť obsluhu s bezpečnosťou, montážou, prevádzkou, údržbou, uskladnením výrobku, riešením prípadných problémov a poskytuje dôležité informácie. Preto ho dobre uschovajte, aby ich v budúcnosti mohli vyhľadať aj ďalší užívatelia. Vzhľadom k stálemu vývoju a prispôbovaniu najnovším náročným normám EU môžu byť na výrobkoch vykonávané technické a optické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Fotografie a nákresy v tomto návode môžu byť len ilustračného charakteru. Nie je teda možné uplatňovať akékoľvek právne nároky súvisiace s týmto návodom k obsluhu, hlavne potom s eventuálnymi, drobnými odchýlkami od údajov v ňom uvedených, pokiaľ výrobok i naďalej spĺňa všetky uvedené certifikácie, normy a vyhlásenia, a poskytuje funkcie tak, ako je uvedené a popísané. V prípade nejasností kontaktujte dovozcu alebo predajcu.

PL GRATULUJEMY WAM DOSKONAŁEGO WYBORU I ZAKUPU WYSOKIEJ JAKOŚCI, ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNIJE PRODUKTU MARKI HECHT. Poniższa instrukcja ma na celu zapoznać użytkownika z zasadami bezpieczeństwa, montażem, użytkowaniem, konserwacją, przechowywaniem produktu, rozwiązywaniem ewentualnych problemów, a także zawiera ważne informacje. Z tego powodu zachowaj ją, aby w przyszłości kolejni użytkownicy mogli z niej skorzystać. Biorąc pod uwagę stały rozwój i dostosowywanie się do najnowszych, wymagających norm UE w produktach mogą zostać dokonane techniczne i wizualne zmiany bez wcześniejszej informacji. Fotografie i schematy w poniższej instrukcji mają charakter wyłącznie ilustracyjny. Nie można w związku z tym mieć żadnych roszczeń prawnych związanych z poniższą instrukcją obsługi, a zwłaszcza z ewentualnymi, niewielkimi odstępstwami od danych w niej zawartych, jeśli wyrób nadal spełnia wszelkie certyfikacje, normy i deklaracje oraz działa tak, jak zostało to przedstawione i opisane. W przypadku niejasności skontaktuj się z importertem lub sprzedawcą.

HU GRATULÁLUNK ÖNNEK, HOGY A JÓ MINŐSÉGŰ ÉS KORSZERŰ HECHT MÁRKÁJÚ TERMÉKET VÁLASZTOTTA ÉS VÁSÁROLTA MEG. Ennek az útmutatónak elsősorban az a célja, hogy megismertesse a kezelőt a termék biztonságai előírásairól, összeszereléséről, üzemeltetéséről, karbantartásáról, tárolásáról, az előforduló problémák kezeléséről és egyéb fontos információkat is tartalmaz. Ezért tartsa meg, hogy a jövőben is, más használok ki tudják keresni ezeket az információkat. Tekintettel az állandó fejlődésre és a legújabb EU szabványoknak való megfelelésre, a termékeken módosítások és megjelenést érintő változásokatk eszközölhetünk, előzetes figyelmeztetés nélkül. Az ebben az útmutatóban található fotók és ábrák csak illusztrációk. Ezért semmilyen olyan jogi lépés, ami ezzel az útmutatóval függ össze, nem érvényesíthető, ami a benne feltüntetett kisebb adatbeli eltérésekre vonatkozik, amíg a termék továbbra is megfelel a feltüntetett tanúsítványoknak, szabványoknak és megfelelőségi nyilatkozatnak, és úgy működik, ahogy az fel van tüntetve és le van írva. Ha bizonytalan, vegye fel a kapcsolatot az importőrrel vagy az eladóval.



EN Before the first operation, please read the owner's manual carefully!
DE Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme die Betriebsanleitung sorgfältig!
CS Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtete tento návod k obsluze!
SK Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!
PL Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!
HU A készülék első üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

ENGLISH

SAFETY SYMBOLS.....	4
SPECIFICATIONS.....	8
SPARE PARTS.....	10
RECOMMENDED ACCESSORIES.....	10
MACHINE DESCRIPTION.....	11
ILLUSTRATED GUIDE.....	13
MANUAL FOR USE.....	16
CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE.....	153
TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY.....	154

DEUTSCH

SICHERHEITSSYMBOLS.....	4
TECHNISCHE DATEN.....	8
ERSATZTEILE.....	10
MASCHINENBESCHREIBUNG.....	11
ILLUSTRIERTER LEITFADEN.....	13
ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG.....	38
ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG.....	39
ÜBERSETZUNG DER EU/ EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG.....	154

ČESKY

BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY.....	4
SPECIFIKACE.....	8
NÁHRADNÍ DÍLY.....	10
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ.....	10
POPIS STROJE.....	11
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA.....	13
NÁVOD K POUŽITÍ.....	61
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ.....	153
EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ.....	154

SLOVENSKY

BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY.....	4
ŠPECIFIKÁCIA.....	8
NÁHRADNÉ DIELY.....	10
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVO.....	10
POPIS STROJA.....	11
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA.....	13
NÁVOD NA POUŽITIE.....	83
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA.....	153
PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE.....	154

POLSKI

SYMBOLS BEZPIECZEŃSTWA.....	4
DANE TECHNICZNE.....	8
CZĘŚCI ZAMIENNE.....	10
ZALECANE WYPOSAŻENIE.....	10
OPIS URZĄDZENIA.....	11
ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIA.....	13
INSTRUKCJE OBSŁUGI.....	106
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSP- LOATACJĄ URZĄDZENIA.....	153
TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/ WE.....	154

MAGYAR

JELEK A GÉPEN.....	4
SPECIFIKÁCIÓ.....	8
PÓTALKATRÉSZEK.....	10
AJÁNLOTT TARTOZÉKOK.....	10
A GÉP RÉSZEI.....	11
ÁBRÁS ÚTMUTATÓ.....	13
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ.....	130
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA.....	153
EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA.....	154

SAFETY SYMBOLS / SICHERHEITSSYMBOLS / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

	EN SK	DE PL	CS HU
	<p>Your machine must be used with care. Therefore, stickers have been placed on the machine, to remind you pictorially of main precautions to take during use. Their meaning is explained below.</p>	<p>Váš stroj musí být provozován s nejvyšší opatností. Z těchto důvodů je stroj opatřen samolepkami tak, aby upozornily obsluhu na druh nebezpečí. Jejich význam je vysvětlen níže.</p>	<p>Váš stroj musí být prevádzkovaný s najvyššou opatnosťou. Z týchto dôvodov je stroj opatrený samolepkami tak, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečenstva. Ich význam je vysvetlený nižšie.</p>
	<p>Używaj swojej maszyny zachowując odpowiednie środki ostrożności. Na urządzeniu zostały umieszczone naklejki ostrzegawcze i informacyjne, by przypominać ci o koniecznych w czasie użytkowania urządzenia środkach ostrożności. Ich znaczenie zostało wyjaśnione poniżej.</p>	<p>A gépet fokozott figyelemmel kell üzemeltetni. A gépen címkek figyelmeztetik a felhasználót a lehetséges veszélyekre. A címkek jelentését lent találja meg.</p>	<p>Bitte seien Sie bei der Benutzung der Maschine vorsichtig. Aus diesem Grund haben wir am Gerät Symbole angebracht, die Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist unten erklärt.</p>
	<p>These stickers are considered as a part of the machine and can't be in any case removed from the machine. WARNING: Keep the safety signs clear and visible on the equipment. Replace the safety signs if they are missing or illegible.</p>	<p>Samolepky jsou součástí stroje a nesmějí být za žádných okolností snímány. UPOZORNĚNÍ: Udržujte bezpečnostní štítky na stroji čisté a viditelné. Vyměňte bezpečnostní štítky, pokud chybí nebo jsou nečitelné.</p>	<p>Samolepky sú súčasťou stroja a nesmú byť za žiadnych okolností odstránené. UPOZORNENIE: Udržujte bezpečnostné štítky na stroji čisté a viditeľné. Vymeňte bezpečnostné štítky, ak chýbajú alebo sú nečitateľné.</p>
	<p>Te naklejki są przewidziane jako stałe elementy twojego urządzenia i nie mogą w żadnym wypadku być odklejone. OSTRZEŻENIE: Pamiętaj by wszystkie etykiety bezpieczeństwa znajdujące się na urządzeniu były czyste i widoczne. Wymień etykiety bezpieczeństwa, gdy są one nieczytelne.</p>	<p>A címkek a gép elválaszthatatlan részei, azokat eltávolítani tilos. FIGYELMEZTETÉS! A biztonsági címkeket tartsa tiszta és olvasható állapotban. Amennyiben a címke megsérült vagy hiányzik, akkor ragasszon fel.</p>	<p>Diese Aufkleber sind als wesentlicher Bestandteil der Maschine anzusehen und dürfen nicht entfernt werden. Warnung: Die Sicherheitsschilder an der Maschine müssen sauber und gut sichtbar sein. Ersetzen Sie die Sicherheitssymbole, wenn sie nicht mehr gut lesbar oder beschädigt sind.</p>

	EN SK	DE PL	CS HU
	Proper interpretation of these symbols will allow you to operate the product better and safer. Please study them and learn their meaning.	Správná interpretace těchto symbolů Vám umožní pracovat se strojem lépe a bezpečněji. Prostudujte si je prosím a naučte se jejich význam.	Správná interpretácia týchto symbolov Vám umožní pracovať so strojom lepšie a bezpečnejšie. Preštudujte si ich prosím a naučte sa ich význam.
	Poprawne zrozumienie tych symboli pozwoli lepiej i bezpieczniej obsługiwać urządzenie. Należy się z nimi zapoznać i zapamiętać ich znaczenie.	A címkek megfelelő értelmezése segítséget nyújt a gép biztonságos és szabályszerű használatához. Figyelmesen olvassa el a címke.	Ein gutes Verständnis dieser Symbole erlaubt es Ihnen das Produkt besser und sicherer einzusetzen. Bitte schauen Sie sich diese an und machen Sie sich mit ihrer Bedeutung vertraut.
	The following warning symbols are to remind you of the safety precautions you should take when operating the machine.	Následující varovné symboly připomínají preventivní bezpečnostní zásady, které je nutno při provozu stroje dodržovat.	Následující varovné symboly připomínají preventivní bezpečnostní zásady, které je nutné při prevádzke stroja dodržovať.
	Podane poníž symboly ostrzegawcze przypominają o prewencyjnych zasadach bezpieczeństwa, które muszą być przestrzegane podczas pracy maszyny.	A következő figyelmeztető jelek olyan biztonsági előírásokra hívják fel a figyelmét, amelyeket a gép használata során be kell tartani.	Die Symbole vermitteln wichtige Informationen über das Produkt oder Hinweise zum Gebrauch. Es sind besondere Sicherheitsmaßnahmen beim Umgang mit dem Gerät erforderlich!
	Read the instruction manual.	Čtěte návod na použití.	Čítajte návod na obsluhu.
	Proszę przeczytać instrukcję obsługi.	Olvassa el a használati utasítást!	Lesen Sie die Betriebsanleitung
	Risk of injury ejected parts.	Nebezpečí poranění vymrštěnými částmi.	Hrozí nebezpečenstvo poranenia odletujúcimi časťami.
	Niebezpieczeństwo urazu odrzuconymi częściami.	Repülő anyagok okozta veszély.	Gefahr durch fortschleudernde Teile bei laufendem Motor.
	Keep other people and domestic animals at a safe distance.	Udržujte osoby a domácí zvířata v bezpečné vzdálenosti.	Udržujte osoby a domácí zvieratá v bezpečnej vzdialenosti.
	Osoby i zwierzęta domowe muszą przebywać w bezpiecznej odległości.	A gyerekeket és a háziállatokat tartsa biztonságos távolságban.	Sicherheitsabstand einhalten. Bei Betrieb Dritte vom Gefahrenbereich fernhalten.
	Warning: Risk of hand and feet injury.	Pozor, nebezpečí poranění rukou a nohou.	Upozornenie: Nebezpečenstvo poranenia rúk a nôh.
	Uwaga, zagrożenie poranienia rąk i nóg.	Figyelem! Kéz- és lábsérülés veszélye!	Warning! Verletzungsgefahr für Hände und Füße.
	Risk of injury by rotating parts.	Riziko zranění rotujícími díly.	Riziko zranenia rotujúcimi dielmi.
	Nie zbliżać nóg ani rąk albo ubranie do obracających się części.	Forgó alkatrészek által okozott sérülések veszélye.	Verletzungsgefahr durch rotierende Teile der Maschine.
	Attention toxic fumes!	Pozor toxické výpary!	Pozor toxické výpary!
	Uwaga na toksyczne opary!	Figyelem! Toxikus gőzök!	Achtung giftige Dämpfe! Abgas enthält Kohlenmonoxid.

	EN SK	DE PL	CS HU
	Warning! Do not use the appliance in closed or poorly ventilated environments. Risk of breathing in toxic gases! Uwaga! Nie należy używać urządzenia w miejscach zamkniętych lub mało wentylowanych! Grozi ryzyko zatrucia.	Pozor! Nepoužívejte stroj v uzavřených nebo špatně větraných prostorách!! Nebezpečí otravy.	Pozor! Nepoužívejte stroj v uzavretých priestoroch!! Nebezpečenstvo otravy!
	Petrol is a fire hazard and can explode. Smoking and open fire are prohibited. Benzyna jest łatwopalna i może eksplodować. Palenie i używanie otwartego ognia jest zabronione.	Benzín je hořlavina a může explodovat. Kouření a používání otevřeného ohně je zakázáno. A benzín gyúlékony és robbanékony anyag. Dohányzás és nyílt láng használatá tilos!	Benzín je horľavina a môže explodovať. Fajčenie a používanie otvoreného ohňa je zakázané.
	Use eyes and ears protection. Używać ochronę oczu i słuchu.	Používejte ochranu očí a sluchu. Viseljen védőszemüveget és fülvédőt.	Používajte ochranu očí a sluchu. Tragen Sie hörschutz.
	Risk of explosion! Do not top up with fuel with engine running. Niebezpieczeństwo wybuchu! Nie wolno uzupełniać paliwa, gdy silnik jest uruchomiony.	Nebezpečí výbuchu! Pohonné hmoty je zakázáno doplňovat pokud je motor v chodu. Ez baleset- és robbanásveszélyes! Működő motor mellett az üzemanyagot betölteni tilos!	Nebezpečenstvo výbuchu! Pohonné hmoty sa nesmú doplňovať pri bežiacom motore! Explosionsgefahr: Vor dem Tanken den Motor abstellen und abkühlen lassen.
	Disconnect the spark plug before performing any service on the machine. Przed rozpoczęciem pracy przy urządzeniu, wyłączyć silnik i odłączyć przewód świecy zapłonowej!	Před prací na stroji vypněte motor a odpojte kabel svíčky! A gépen való munka megkezdése előtt a motort állítsa le és a gyertyapipát húzza le.	Pred pracou na stroji vypnite motor a odpojte kábel sviečky! Vor Arbeiten an der Maschine den Motor abstellen und den Zündkerzenstecker abziehen!
	Risk of burns. Keep safety distance from hot parts of the machine. Ryzyko poparzenia. Zachowuj bezpieczną odległość od gorących części urządzenia.	Riziko popálenin. Udržujte bezpečnou vzdálenost od horkých částí stroje. Égési sérülés veszélyes! Tartózkodjon biztonságos távolságra a gép forró részeitől.	Riziko popálenín. Udržujte bezpečnú vzdialenosť od horúcich častí stroja. Verbrennungsgefahr! Halten Sie sicheren Abstand zu heißen Teilen der Maschine.
	LWA Data Lwa noise level in dB. LWA dane dotyczące poziomu ciśnienia akustycznego Lwa w dB.	LWA Údaj hladiny akustického tlaku Lwa v dB. LWA akusztikus nyomás Lwa dB-ben.	Údaj o hladine akustického výkonu Lwa v dB. LWA Data Lwa noise level in dB.
	The fuel is extremely inflammable, before refilling please leave the engine cooling down for aprox. 15 minutes. Paliwo jest ekstremalnie łatwopalne, przed uzupełnieniem paliwa pozostawić silnik przez około 15 minut wystygnąć!	Palivo je extrémně hořlavé, před doplněním paliva nechte motor asi 15 minut vychladnout. Az üzemanyag rendkívül gyúlékony, a betöltés előtt a motort hagyja 15 percig hűlni.	Palivo je extrémne horľavé, pred doplnením paliva nechajte motor asi 15 minút vychladnúť. Feuergesfahr! Benzín ist extrem leicht entflammbar. Lassen Sie den Motor vor dem Tanken mindestens 15 Minuten abkühlen

	EN SK	DE PL	CS HU
	Stop the machine when you need to move away from it. Przed odejściem od urządzenia należy wyłączyć.	Stroj vypněte když se od něj potřebujete vzdálit. Kapcsolja ki a gépet, mielőtt eltávolodik tőle.	Stroj vypnite keď sa od neho potrebujete vzdaliť. Stoppen Sie den Vertikutierer wenn Sie sich von ihm entfernen.
	There should not move any other persons closeness the machine. W pobliżu urządzenia nie powinny poruszać się inne osoby.	V blízkosti přístroje by se neměly pohybovat další osoby. A gép közelében további személyek ne mozogjanak.	V blízkosti přístroje by sa nemali pohybovať ďalšie osoby. Es dürfen sich keine anderen Personen in der Nähe der Maschine aufhalten
	Do not use this product in the rain or leave outdoors while it is raining. Nie užívaj tego urządzenia w deszczu i nie pozostawiaj go na zewnątrz jeżeli pada deszcz.	Nepoužívejte tento přístroj v dešti, ani nenechávejte venku, pokud přší. A készüléket esőben ne használja és ne hagyja kinn az esőn.	Nepoužívejte tento přístroj v daždi, ani nenechávejte vonku, pokiaľ prší. Verwenden Sie das Gerät nicht im Regen oder bei Feuchtigkeit und lassen Sie es nicht im Freien stehen, wenn es regnet.
	Engine Displacement Pojemnosť	Objem motoru Motor lökettérfogata	Objem motora Hubraum
	Max. engine power Max. moc silníka	Max. výkon motoru Motor maximális teljesítménye	Max. výkon motora Max. Motorleistung
	Weight Masa	Hmotnost Tömeg	Hmotnosť Gewicht
	Working width Pracovní šířka	Arbeitsbreite Szerokóság robocza	Pracovní šířka Kapálási szélesség
	Max. blade speed Max. rýchlosť noža	Max. otáčky nože Kés max. fordulatszám	Max. otáčky noža Max. Messerdrehzahl
	Product conforms to relevant EU standards. Produkt jest zgodny z normami UE.	Výrobek odpovídá příslušným standardům EU. A termék megfelel az EK vonatkozó szabványainak	Výrobok zodpovedá príslušným štandardom EU. Product conforms to relevant EU standards.
	Oil Olej	Olej Olaj	Olej Öl
	Recoil starter symbol Start manualy	Ruční startování Kézi indítás	Ručné štartovanie Seilzugstarter
	Choke Ssanie	Ovládání sytiče Szivató	Ovládanie sytiča Choke
	Collection bag capacity Pojemnosť kosza zbierajúcego	Kapacita sběrného koše Fűgyűjtő kosár kapacitása	Kapacita zberného koša Fangsackvolumen
	Identification Article Number Identifikacja numeru artykułu	Identifikační číslo výrobku Termék egyedi azonosítója	Identifikačné číslo výrobku Identifikation Artikelnummer

SPECIFICATIONS / TECHNISCHE DATEN / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

EN	DE	CS	
SK	PL	HU	
HECHT 5676			
Engine model	Motor model	Model motoru	B&S CR750
Model motora	Model si Model silnika lnika	Motor típusa	
Engine - 4-stroke, single cylinder, air-cooled	Einzyylinder 4 Takt Motor, luftgekühlt	Motor - 4-takt, jednoválec, vzduchové chlazení	✓
Motor - 4-takt, jednoválec, vzduchové chladienie	Silnik - 4-suwowy, 1-cylindrowy, chłodzenie powietrzem	Motor - 4-ütemű, 1 c, levegő hűtés	
Engine working power according to SAE J1940	Motor Arbeitskraft (SAE J1940)	Pracovní výkon motoru (SAE J1940)	3,3 kW / 4,5 HP
Pracovný výkon motora (SAE J1940)	Max. moc pracy silnika (SAE J1940)	A motor munkateljesítménye (SAE J1940)	
Max. operating speed of engine (rpm)	Max. Arbeitsumdrehungen des Motors (U)	Max. pracovní otáčky motoru (ot.)	3600 / min
Max. pracovné otáčky motora (ot.)	Max. robocza prędkość silnika	Max. a motor üzemi fordulatszám (ford.)	
Engine displacement	Hubraum	Objem motoru	163 cm³
Objem motora	Pojemność	Lökettérfoga	
Speed of the tool (rpm)	Werkzeugumdrehungen (U)	Otáčky nástroje (ot.)	2800 / min.
Otáčky nástroja (ot.)	Otáčky nástroja (ot.)	A szerszám fordulatszám (ford.)	
Spark plug gap	Elektrodenabstand der Zündkerze	Vzdálenost elektrod svíčky	0,60 - 0,80 mm
Vzdialenosť elektród sviečky	Odległości między elektrodami świecy	Gyújtógyertya elektróda hézag	
Fuel tank capacity	Tankvolumen	Kapacita paliv. nádrže	3 l
Kapacita paliv. nádrže	Pojemność zbiornika paliwa	Üzemanagtartály térfogata	
Fuel type - unleaded gasoline	Kraftstofftyp - Benzin (bleifrei)	Palivo - bezolovn. benzín	✓
Palivo - bezolovn. benzín	Paliwo - benzyna bezołowiowa	Üzemanagtíp. - ólommentes benzín	
Minimum octane rating	Min. Oktanzahl	Minimální oktanové číslo	90
Minimálne oktanové číslo	Minimalna liczba oktanowa	Min. oktánszám	
Oil tank capacity	Ölfüllmenge	Kapacita nádrže oleje	0,6 l
Kapacita nádrže oleja	Pojemność oleju	Olajtartály térfogata	

EN SK	DE PL	CS HU	
Lubricating oil	Motoröl Viskositäsklasse	Mazací olej	SAE 10W-40
Mazací olej	Oil smarujący	Motorolaj típusjele	
Recommended oil	Empfohlenes Öl	Doporučený olej	HECHT 4T
Odporúčany olej	Zalecany olej	Ajánlott motorolaj	
Working width	Arbeitsbreite	Pracovní šířka	460 mm
Pracovní šířka	Szerokość robocza	Kapálási szélesség	
Scarifier drum cutting width	Vertikutiertrommel-Schnittbreite	Šířka záběru nožového válce	400 mm
Šířka záberu nožového valca	Szerokość cięcia wałka z nożami	Késes henger befogási szélessége	
Rake drum cutting width	Rake Trommel Schnittbreite	Šířka záběru drátkového válce	380 mm
Šířka záberu pružinového valca	Szerokość cięcia wałka z kolcami	Drótos henger befogási szélessége	
Moss catcher capacity	Fangkorbvolumen	Kapacita sběrného koše	45 l
Kapacita zberného koša	Pojemność kosza zbierającego	Fűgyűjtő kosár úrtartalma	
Range of height adjustment / possibilities	Bereich der Höhenverstellung	Rozpětí nastavení výšky / stupně	+5 O -15mm/6
Rozpätie nastavenia výšky / stupne	Rozpätie nastavenia výšky / stupne	Vágási magasság állítás tartománya	
Weight	Gewicht	Hmotnost	38 kg
Hmotnosť	Masa	Tömeg	
Measured level of acoustic pressure at operator's site according norm EN 13684/A3:2009:	Gemessener Schalldruckpegel am Ort des Betreibers nach Norm EN 13684/A3:2009:	Naměřená hladina akustického tlaku v místě obsluhy dle normy EN 13684/A3:2009:	LPA = 86,9 dB (A) K = 3 dB (A)
Nameraná hladina akustického tlaku v mieste obsluhy podľa normy EN 13684/A3:2009:	Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego w miejscu pracy operatora zgodny z normą EN 13684/A3:2009:	A mért hangnyomás szintje a kezelő helyén az EN 13684/A3:2009: szabvány szerint	
Vibrations on handle according to norm EN 13684/A3:2009:	Vibrationen am Griff nach Norm EN 13684/A3:2009:	Vibrace na rukojeti dle normy EN 13684/A3:2009:	6,19 m/s² K = 1,5 m/s²
Vibrácie na rukoväti podľa normy EN 13684/A3:2009:	Drgania na uchwytach zgodne z normą EN 13684/A3:2009:	Vibráció a markolaton az EN 13684/A3:2009: szabvány szerint	
Operating conditions	Betriebsbedingungen	Provozní podmínky	0°C - +32°C
Prevádzkové podmienky	Warunki użytkowania	Üzemeltetési feltételek	

Specifications are subject to change without notice. / Die technischen Eigenschaften des Produktes können ohne Ankündigung geändert werden. / Specifikace se mohou měnit bez předchozího oznámení. / Špecifikácie sa môžu meniť bez predošlého oznámenia. / Specyfikacje mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia. / A specifikációk változhatnak előzetes bejelentések nélkül

SPARE PARTS / ERSATZTEILE / NÁHRADNÍ DÍLY / NÁHRADNÉ DIELY / CZĘŚCI ZAMIENNE / PÓTALKATRÉSZEK

EN:

Extract from the spare parts list.
Part numbers are subject to change
without notice.
Complete and actual spare parts list
can be found on
www.hecht.cz

DE:

Auszug aus der Ersatzteilliste.
Die Teilenummern können ohne
Ankündigung geändert werden.
Die komplette und aktuelle
Ersatzteilliste finden Sie unter
www.hecht-garten.ch

CS:

Výťah ze seznamu náhradních dílů.
Čísla dílů se mohou měnit bez
předchozího oznámení. Kompletní
a aktuální seznam náhradních dílů
najdete na
www.hecht.cz

SK:

Výťah zo zoznamu náhradných dielov.
Čísła dielov sa môžu meniť bez
predošlého oznámenia. Kompletný
a aktuálny zoznam náhradných dielov
nájdete na
www.hecht.sk

PL:

Wyciąg z listy części zamiennych.
Numery części mogą być zmienione
bez uprzedniego powiadomienia.
Kompletna i aktualna lista części
zamiennych znajduje się na stronie
www.hechtpolska.pl

HU:

Kivonat a pótalkatrész
jegyzékből. A tételszámokat
előzetes figyelmeztetés nélkül is
megváltoztathatjuk. Az aktuális és teljes
alkatrészjegyzéketa www.hecht.hu
honlapon találja meg.

RECOMMENDED ACCESSORIES / DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVÍ / DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO / ZALECANE WYPOSAŻENIE / AJÁNLOTT TARTOZÉKOK



HECHT 4T

- ENGINE OIL
- MOTOROVÝ OLEJ
- MOTOROVÝ OLEJ
- OLEJ SILNIKOWY
- MOTOROLAJ



KANYSTR 5 L

- 5LTR PLASTIC FUEL CAN
- KANYSTR NA 5 L BENZÍNU
- KANYSTER NA 5 L BENZÍNU
- KANISTER NA BENZYNĘ 5 L
- 5L BENZINES KANNA



KANYSTR 10 L

- 10LTR PLASTIC FUEL CAN
- KANYSTR NA 10 L BENZÍNU
- KANYSTER NA 10 L BENZÍNU
- KANISTER NA BENZYNĘ 10 L
- 10L BENZINES KANNA



HECHT 5

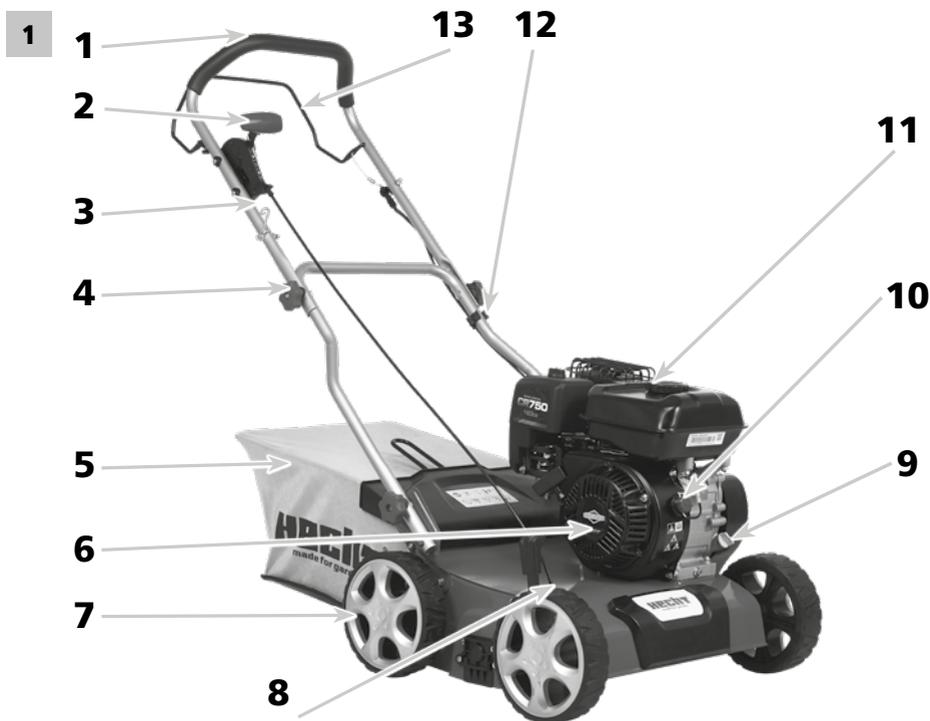
- SERVICE KIT
- SERVISNÍ SADA
- SERVISNÁ SADA
- ZESTAW NAPRAWCZY
- SZERVIZKÉSZLET



HECHT 900107

- PROTECTIVE GLOVES
- OCHRANNÉ RUKAVICE
- OCHRANNÉ RUKAVICE
- RĘKAWICE OCHRONNE
- VÉDŐKESZTYŰ

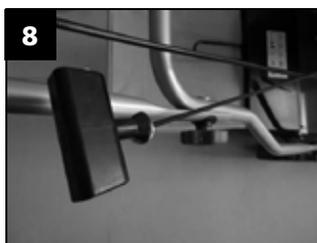
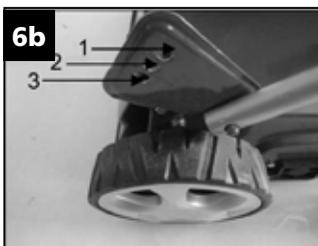
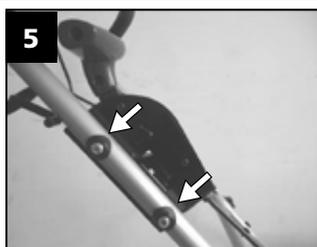
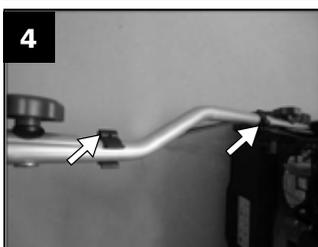
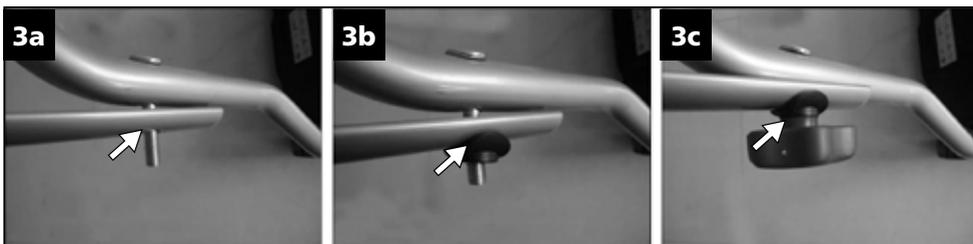
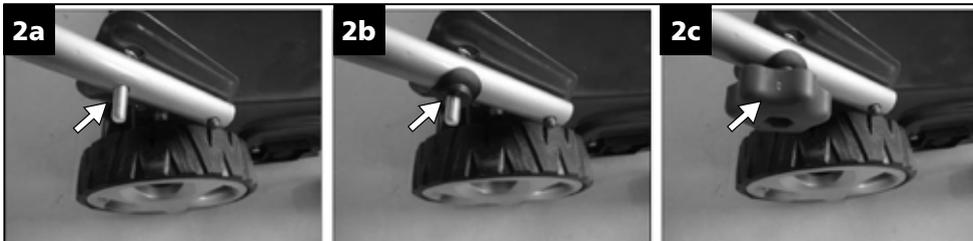
MACHINE DESCRIPTION / MASCHINENBESCHREIBUNG / POPIS STROJE / POPIS STROJA / OPIS URZĄDZENIA / A GÉP RÉSZEI

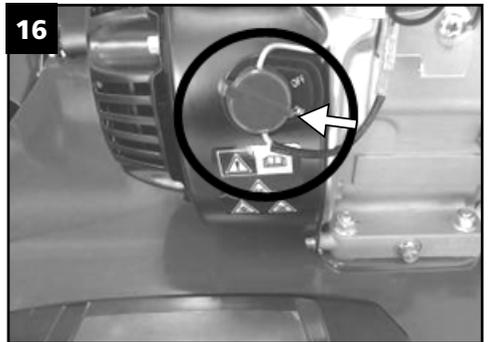
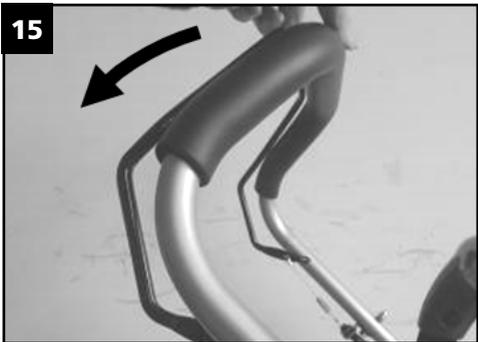
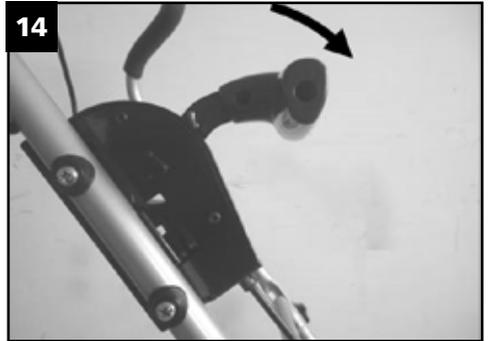
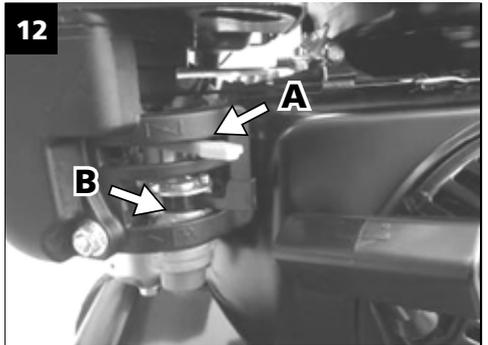
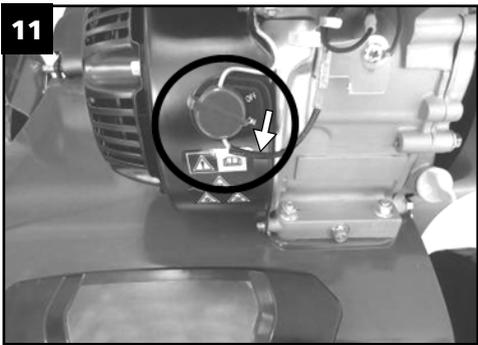
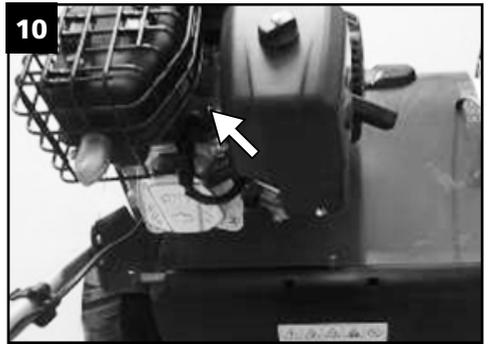
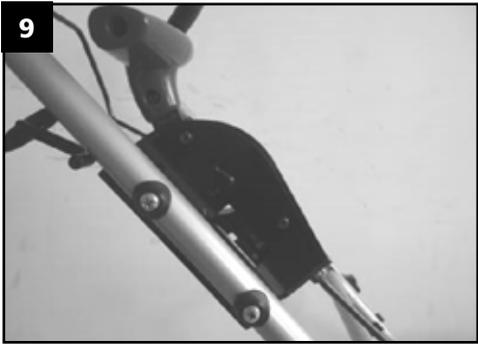


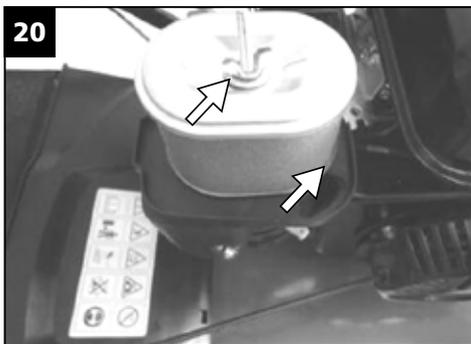
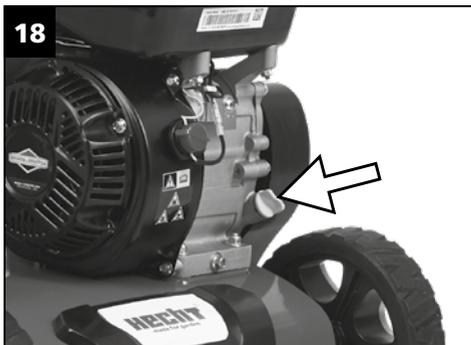
	EN	DE	CS
	SK	PL	HU
1.	Upper handle	Oberer Griff	Horní madlo
	Horné madlo	Górny uchwyt	Felső fogantyú
2.	Transport lever	Transporthebel	Přepravní páka
	Prepravná páka	Dźwignia jazdy	Kés emelőkar
3.	Cable hook	Kabelhalter	Držák kabelu
	Držiak kábla	Uchwyt na sznurek startera	Kábeltartó
4.	Locking knob	Sicherungsmutter	Zajišťovací matice
	Poistná matica	Nakrętka zabezpieczająca	Biztosító anya
5.	Grass box	Sammelkorb	Sběrný koš
	Zberný kôš	Kosz	Kosár
6.	Starter handle	Starter	Startér
	Štartér	Rozrusznik	A berántókötél fogantyúja

	EN	DE	CS
	SK	PL	HU
7.	Wheel	Rad	Kolo
	Koleso	Koło	Kerék
8.	Height adjustment lever	Hebel zur Höheneinstellung	Páka pro nastavení výšky
	Páka pre nastavenie výšky	Dźwignia do regulacji wysokości	Magasság-beállító kar
9.	Oil filler cap	Deckel des Kraftstofftanks	Zátka olejové nádrže
	Zátka olejové nádrže	Otwór wlewu oleju	Olajzárófédél
10.	Engine switch	Motorschalter	Spínač motoru
	Spínač motora	Przełącznik silnika	Motorkapcsoló
11.	Fuel cap	Fuel cap	Víčko palivové nádrže
	Víčko palivové nádrže	Korek wlewu paliwa	Üzemanyagtartály
12.	Cable clamp	Kabelklemme	Svorka kabelu
	Svorka na prichytenie kábla	Zacisk linki	Kábel bilincs
13.	Brake control handle	Bremshebel	Páka brzdy
	Páka brzdy	Dźwignia hamulca	Fékkar
14.	Air filter	Luftfilter	Vzduchový filtr
	Vzduchový filter	Filtr powietrza	Légszűrő

**ILLUSTRATED GUIDE / ILLUSTRIRTER LEITFADEN / OBRAZOVÁ
PŘÍLOHA / OBRAZOVÁ PRÍLOHA / ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE / ÁBRÁS
ÚTMUTATÓ**









INHALT

SICHERHEITSSYMBOLS	4
SPEZIFIKATIONEN	8
ERSATZTEILE	10
EMPFOLHENES ZUBEHÖR	10
MASCHINENBESCHREIBUNG	11
ILLUSTRIERTER LEITFADEN	13
NUTZUNGSBEDINGUNGEN	17
TRAINING.....	18
SICHERHEITSHINWEISE	19
SICHERHEITSHINWEISE FÜR DEN UMGANG MIT VERTIKUTIERERN	19
VERWENDUNG VON BENZINMASCHINEN	20
MOTORBETRIEB.....	21
SCHUTZAUSRÜSTUNG	21
PERSONENSCHUTZ UND ERSTE HILFE	21
RESTRISIKO	22
AUSPACKEN	23
MONTAGE	24
VOR DEM STARTEN DES MOTORS	24
KRAFTSTOFF	24
AUFTANKEN.....	25
MOTORENÖL	25
ÖLSTAND PRÜFEN UND NACHFÜLLEN	26
ÜBERPRÜFUNG DES MOTORS VOR DEM EINSATZ.....	26
GRÖßERE HÖHENLAGEN	26
BETRIEB	27
MOTORSTART	27
ZUM ABSTELLEN DES MOTORS	27
FÜR BESTE ERGEBNISSE BEI DER BODENBEARBEITUNG	28
BELÜFTEN	29
PFLEGE UND WARTUNG	29
MASCHINENWARTUNG	30
REINIGUNG	30
MOTORWARTUNG.....	30
INSPEKTIONS- UND WARTUNGSPLAN	30
ÖLWECHSEL.....	31
LUFTFILTER	31
INSPEKTION UND REINIGUNG VON LUFTFILTERN	32
ZÜNDKERZE	32
AUSPUFFANLAGE	33
KOHLENSTOFFSEDIMENTE.....	33
KRAFTSTOFFSYSTEM.....	33
MOTOREINSTELLUNGEN.....	33
LAGERUNG	34
MOTOR EINLAGERUNG	34
VORBEREITUNG.....	34
VORSICHTSMASSNAHMEN BEI DER LAGERUNG	34
HINZUFÜGEN EINES BENZINSTABILISATORS ZUR VERLÄNGERUNG DER LEBENSDAUER DER KRAFTSTOFFLAGERUNG	34
LAGERUNG AUSSERHALB DER SAISON.....	35
AUSLAGERUNG AUS DEM LAGER	35

GERÄTESPEZIFISCHE LAGERANWEISUNGEN	35
TRANSPORT	36
FEHLERSUCHE	36
SERVICE UND ERSATZTEILE	38
ENTSORGUNG	38
GEWÄHRLEISTUNG.....	38
GEWÄHRLEISTUNG MOTOR.....	39
TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY.....	42

Beachten Sie besonders die wie folgt hervorgehobenen Anweisungen:

⚠️ WARNUNG! Ein Signalwort (Wortbezeichnung), das verwendet wird, um auf eine potenziell gefährliche Situation hinzuweisen, die zu Tod oder schwerer Verletzung führen kann, wenn sie nicht verhindert wird.

⚠️ VORSICHT! Ein Signalwort (Wortbezeichnung). Bei Nichtbeachtung der Anweisungen warnen wir vor einer möglichen Gefahr von leichten oder mittelschweren Verletzungen und/oder Schäden an der Maschine oder am Eigentum.

❗ | WICHTIGER HINWEIS.

i | Note: *Liefert hilfreiche Informationen*

NUTZUNGSBEDINGUNGEN

⚠️ WARNING! BITTE BEACHTEN SIE DIE BEDIENUNGSANLEITUNG! Lesen Sie vor der Inbetriebnahme alle Anweisungen. Beachten Sie besonders die Sicherheitshinweise.

⚠️ WARNING! NICHTBEACHTUNG DER ANWEISUNGEN UND NICHEINHALTUNG DER SICHERHEITSSCHRIEBEN KANN ZU EINER BESCHÄDIGUNG DES PRODUKTS ODER ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER SOGAR ZU TÖDLICHEN VERLETZUNGEN FÜHREN.

Wenn Sie beim Transport oder Auspacken Schäden feststellen, benachrichtigen Sie sofort Ihren Lieferanten. **NICHT IN BETRIEB NEHMEN.**

SPEZIFISCHE NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Dieses Produkt ist ausschließlich für den Gebrauch bestimmt:

- zum Entfernen der Deckschicht (Pflanzenreste, Moos, Unkraut) vom Rasen und zum Belüften des Rasens
- Die Bodenbearbeitung ist eine Tiefenreinigung eines Rasens. Vertikaler Schnitt entfernt Filzmoos und Unkraut vom Rasen. Danach können Luft, Wasser und Nährstoffe zu den feinen Wurzeln des Grases gelangen.
- gemäß den entsprechenden Beschreibungen und Sicherheitshinweisen in dieser Betriebsanleitung, jede andere Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß.

DE Unsachgemäßer Gebrauch wird nicht von der Garantie abgedeckt und der Hersteller lehnt jede Haftung ab.

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung führt zum Erlöschen der Garantie und zur Ablehnung jeglicher Verantwortung des Herstellers.

Eigenmächtige Änderungen schließen die Haftung des Herstellers für hieraus resultierende Schäden aus.

Nicht überlasten! Verwenden Sie das Produkt nur für die Leistungen, für die es entwickelt wurde.

EN Das für einen bestimmten Zweck entwickelte Produkt erfüllt ihn besser und sicherer als eines, das eine ähnliche Funktion hat. Verwenden Sie daher immer das richtige für einen bestimmten Zweck.

CS Bitte beachten Sie, dass unsere Produkte nicht für den kommerziellen, gewerblichen oder industriellen Gebrauch bestimmt sind. Wir übernehmen keine Haftung, wenn das Produkt unter diesen oder vergleichbaren Bedingungen verwendet wird.

! Befolgen Sie bei Bedarf die gesetzlichen Richtlinien und Vorschriften zur Vermeidung möglicher Unfälle während des Betriebs.

! Der Nutzer haftet für alle Schäden, die Dritten oder deren Eigentum entstehen.

! CAUTION! Verwenden Sie das Produkt niemals in der Nähe von Personen, insbesondere Kindern oder Haustieren.

- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung auf und verwenden Sie sie, wenn Sie weitere Informationen benötigen. Wenn Sie einige dieser Anweisungen nicht verstehen, wenden Sie sich an Ihren Händler. Wenn das Produkt an eine andere Person verliehen wird, ist es notwendig, diese Bedienungsanleitung mit auszuleihen.

TRAINING

! Das gesamte Bedienpersonal muss in der Handhabung, Bedienung und Einstellung ausreichend geschult sein und insbesondere mit verbotenen Tätigkeiten vertraut sein.

- Erlauben Sie niemals die Verwendung durch Kinder oder Personen, die mit dieser Anleitung nicht vertraut sind. Lokale Vorschriften können eine Altersgrenze für den Betreiber festlegen.
- Dieses Produkt ist nicht für die Verwendung durch Personen mit eingeschränkter sensorischer oder geistiger Leistungsfähigkeit oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis bestimmt - es sei denn, sie stehen unter der Aufsicht der für ihre Sicherheit verantwortlichen Person oder diese Person hat die Verwendung dieses Produkts unterwiesen. Das Produkt ist nicht für die Verwendung durch Kinder und Personen mit eingeschränkter Mobilität oder schlechter körperlicher Disposition bestimmt. Wir empfehlen schwangeren Frauen dringend, sich vor der Anwendung dieses Produkts mit ihrem Arzt in Verbindung zu setzen.
- Beachten Sie die nationalen/lokalen Vorschriften zur Arbeitszeit (bitte wenden Sie sich an Ihre lokale Behörde).

SICHERHEITSHINWEISE

- **Kennen Sie Ihr Werkzeug. Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Lernen Sie die Anwendungen und Grenzen sowie die spezifischen potenziellen Gefahren im Zusammenhang mit diesem Tool kennen. Machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine und deren Bedienung vertraut.**
- Seien Sie vorsichtig bei der Arbeit, konzentrieren Sie sich auf die eigentliche Arbeit und wenden Sie den gesunden Menschenverstand an.
- Eine Unachtsamkeit während der Arbeit kann zum Verlust der Kontrolle über die Maschine führen.
- Verwenden Sie dieses Gerät nicht, wenn Sie müde, krank oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten sind.
- Legen Sie keine Hände und Füße in die Nähe von rotierenden Teilen oder in die Zuführkammern und Auslauföffnungen.
- Legen Sie kein Metall oder Stein in die Maschine.
- Übertreiben Sie nicht.
- Achten Sie immer auf einen guten Stand und das Gleichgewicht. Dies ermöglicht eine bessere Kontrolle des Werkzeugs in unerwarteten Situationen.
- Entfernen Sie alle Einstellschlüssel oder Schraubenschlüssel, bevor Sie die Maschine einschalten. Ein Schraubenschlüssel oder ein Schlüssel, der an einem rotierenden Teil der Maschine befestigt bleibt, kann zu Verletzungen führen.
- Ziehen Sie sich richtig an. Tragen Sie keine lose Kleidung oder Kleidung mit Schnüren oder Gürteln, Schmuck und dergleichen. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in beweglichen Teilen verfangen.
- Ein längerer Gebrauch des Gerätes kann zu Durchblutungsstörungen der Hände durch Vibrationen führen. Diese Effekte können durch niedrige Umgebungstemperaturen und/oder durch zu festes Greifen der Griffe verstärkt werden. Die Nutzungsdauer kann mit geeigneten Handschuhen oder regelmäßigen Pausen verlängert werden.
- Machen Sie regelmäßige Arbeitspausen. Begrenzung der Exposition pro Tag.

SICHERHEITSHINWEISE FÜR DEN UMGANG MIT VERTIKUTIERERN

- Lassen Sie die Motoren nicht in geschlossenen Räumen laufen, in denen sich gefährliches Kohlenmonoxid ansammeln könnte.
- Führen Sie die Bodenbearbeitung bei Tageslicht oder bei guter künstlicher Beleuchtung durch. Wenn möglich, verwenden Sie den Vertikutierer nicht auf nassem Grass.
- Achten Sie auf die gute Stabilität am Hang.
- Führen Sie die Einheit zu Fuss.
- Bei Maschinen auf Rädern ist es notwendig, dass Sie einen Hang quer bearbeiten und nicht hoch und runter
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.
- Keine Bodenbearbeitung an Steilhängen durchführen.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie den Vertikutierer drehen oder zu sich ziehen.
- Stoppen Sie das Fräsmesser, wenn das Gerät geneigt werden soll, um es für die Fahrt über andere Bereiche zu verwenden, und wenn es in/aus den zu bearbeiteten Bereichen verschoben werden muss.

- Verwenden Sie den Vertikutierer niemals mit einer beschädigten Schutzeinrichtung oder Schutzgittern oder ohne Schutzeinrichtung, die auf Puffern und/oder Moos/Gras-Sammelkorb montiert ist.
- Ändern Sie nicht die eingestellte Motorregelung und drehen Sie sie nicht um.
- Starten Sie den Motor vorsichtig. Halten Sie den ausreichenden Abstand der Füße zum Fräsmesser ein.
- Beim Anlassen des Motors darf der Vertikutierer nicht gekippt werden, auch nicht, wenn sie dabei angehoben werden soll. Nur bei Bedarf kippen, nur auf der Rückseite des Benutzers anheben
- Greifen Sie niemals mit Händen oder Füßen hinter oder unter die rotierenden Teile. Halten Sie immer einen Abstand zum Auswerfer ein.
- Heben Sie den Vertikutierer niemals an und tragen Sie sie nicht, während der Motor eingeschaltet ist.
- Schalten Sie den Motor aus und ziehen Sie den Zündkerzenstecker heraus, bevor Sie Verstopfungen im Auswerfer blockieren oder entfernen
 - vor dem Lösen von Blockaden oder dem Entfernen von blockierten Stellen im Auswerfer
 - vor dem Entfernen des Auffangbeutels oder vor dem Überprüfen, Reinigen oder Arbeiten an dem Gerät
 - nach dem Aufprall auf ein Hindernis. Vor Wiederinbetriebnahme und Arbeiten ist nach Schäden an dem Vertikutierer zu suchen und ggf. zu reparieren. Wenn der Vertikutierer ungewöhnlich zu vibrieren beginnt, sollte dieser sofort überprüft werden.
- Den Motor abstellen:
 - - wenn Sie sich vom Vertikutierer entfernen
 - - vor dem Auftanken.
- Beim Abstellen des Motors muss sich der Zündschalter in der Position AUS oder 0 befinden (falls vorhanden). Schließen Sie den Benzinhahn: Position OFF oder 0.

VORBEREITUNG

- Überprüfen Sie die Maschine auf ihren ordnungsgemäßen Zustand, überprüfen Sie, ob alle Schrauben, Muttern und anderen Befestigungselemente ordnungsgemäß befestigt sind und der Auffangkorb an seinem Platz ist. Ersetzen Sie unlesbare Etiketten.
- Halten Sie alle Schutzvorrichtungen und Abweiser an ihrem Platz und in gutem Betriebszustand.
- Entfernen Sie angesammelte Ablagerungen aus dem Schalldämpferbereich und dem Zylinderbereich. Überprüfen Sie den Schalldämpfer auf Risse, Korrosion oder andere Schäden.
- Überprüfen Sie die Maschine vor jedem Einsatz, um festzustellen, ob die Arbeitswerkzeuge nicht abgenutzt oder beschädigt sind. Ersetzen Sie verschlissene oder beschädigte Teile.

VERWENDUNG VON BENZINMASCHINEN

- Bei der Arbeit mit einer Benzinmaschine niemals rohe Gewalt anwenden. Die Maschine, die für den Einsatzzweck konzipiert wurde, führt sie besser und sicherer aus, daher immer die richtige Maschine für eine bestimmte Aufgabe verwenden.
- Die Leistung eines Benzinmotors, der auf einem bestimmten Gerät montiert ist, kann unter Umständen keine Bruttoleistung erbringen. Sie wird durch viele Faktoren verursacht, z.B. durch die verwendeten Komponenten (Abgas, Ladung, Kühlung, Vergaser, Luftfilter, etc.), Nutzungseinschränkungen, Einsatzbedingungen (Temperatur, Luftfeuchtigkeit, etc.) und die Unterschiede zwischen den einzelnen produzierten Motoren.

MOTORBETRIEB

⚠ WARNING! Der Motor produziert während des Betriebs Kohlenmonoxid. Es ist ein farbloses, geruchloses Giftgas. Die Atmung von Kohlenmonoxid kann Übelkeit, Schwäche, Fortpflanzungsstörungen oder sogar den Tod verursachen.

- Starten Sie den Motor nicht in einem geschlossenen Raum, der eine Anhäufung von Kohlenmonoxid verursachen kann.

⚠ CAUTION! Ein laufender Motor erzeugt Wärme. Teile des Motors und des Schalldämpfers werden während des Betriebs extrem heiß. Nach dem Berühren können sie schwere Verbrennungen verursachen. Wenn es sich in der Nähe von brennbaren Materialien befindet, z.B. Laub, Gras, Strauch usw., kann es Feuer fangen.

- Kippen Sie die Maschine nicht, um ein Umkippen oder Austreten von Benzin und Öl zu vermeiden.
- Kippen Sie die Maschine nicht, wenn der Motor läuft.
- Schalten Sie den Motor aus, bevor Sie die Maschine verlassen, oder tanken Sie.

ⓘ | Beachten Sie die Sicherheits- und Warnhinweise in einem Kapitel KRAFTSTOFF.

SCHUTZAUSRÜSTUNG

- Tragen Sie einen zugelassenen Augenschutz! Der Betrieb der Maschine kann dazu führen, dass Fremdkörper in die Augen geworfen werden, was zu schweren Augenschäden führen kann. Normale Brillen sind für den Augenschutz nicht ausreichend. Beispielsweise bieten Korrektur- oder Sonnenbrillen keinen ausreichenden Schutz, da sie kein spezielles Sicherheitsglas haben und nicht genug von den Seiten geschlossen sind.
- Adäquate Lärmschutzausrüstung tragen! Die Auswirkungen von Lärm können zu Hörschäden oder Hörverlust führen. Machen Sie regelmäßig Arbeitspausen. Begrenzung der Exposition pro Tag.
- Tragen Sie immer feste Schuhe mit rutschfester Sohle. Gefahr der Beschädigung der Beine oder Rutschgefahr auf nassem oder rutschigem Untergrund. Dies schützt vor Verletzungen und sorgt für einen guten Halt.
- Schutzhandschuhe tragen.
- Sicherheitsausrüstung wie eine Staubmaske oder ein Schutzhelm, die unter geeigneten Bedingungen verwendet wird, reduziert Verletzungen von Personen.

PERSONENSCHUTZ UND ERSTE HILFE

- Arbeiten Sie nach Möglichkeit nur in Bereichen, in denen Sie im Bedarfsfall einen Krankenwagen rufen können!

Hinweis - wir empfehlen, immer:

- Ein geeigneter Feuerlöscher (Schnee, Pulver, Halotron) steht Ihnen zur Verfügung
- Eine voll ausgestattete Erste-Hilfe-Ausrüstung, die leicht zugänglich ist, um begleitet und bedient zu werden.
- Mobiltelefon oder andere Vorrichtung zum schnellen Anrufen von Rettungsdiensten.
- **Begleitung, die mit den Prinzipien der Ersten Hilfe vertraut ist.**

! Die Begleitperson muss einen sicheren Abstand zum Arbeitsplatz einhalten und Sie dabei immer sehen!

- **Befolgen Sie bei Verletzungen immer die Grundsätze der Ersten Hilfe.**
- Wenn ein **Schnitt** vorliegt, decken Sie die Wunde mit einem sauberen Verband (Gewebe) ab und drücken Sie sie fest nach unten, um die Blutung zu stoppen.
- Wenn die Haut **verbrannt** ist, vermeiden Sie zuerst eine weitere Belastung durch die Verbrennungsquelle. Die verletzten Stellen kleinerer Ausdehnung mit Wasser von vorzugsweise ca. 4-8 °C kühlen. Tragen Sie keine Salben, Cremes oder Staubbuder auf die betroffene Stelle auf. Am besten ist es, eine nasse Kompresse zu verwenden, z.B. ein Taschentuch oder ein Handtuch. Sichern Sie dann die sterile Abdeckung und suchen Sie bei Bedarf einen Arzt auf.
- Wenn Menschen mit Durchblutungsstörungen häufig übermäßigen Vibrationen ausgesetzt sind, können sie Verletzungen der Blutgefäße oder ihres Nervensystems erleiden. Die Vibrationen können folgende Symptome an Fingern, Händen oder Handgelenken hervorrufen: Taubheitsgefühl, Juckreiz, Schmerzen, Kribbeln, Veränderungen der Hautfarbe oder der Haut selbst. Wenn eines dieser Symptome auftritt, konsultieren Sie einen Arzt.
- Lassen Sie kein Benzin oder Öl mit der Haut in Berührung kommen. Halten Sie Benzin und Öl von den Augen fern. Wenn Benzin oder Öl mit den Augen in Berührung kommt, waschen Sie sie sofort mit sauberem Wasser. Wenn die Reizung immer noch vorhanden ist, sofort einen Arzt aufsuchen.
- Eine Kohlenmonoxidvergiftung kann zum Tode führen! Erste Anzeichen einer Kohlenmonoxidvergiftung ähneln grippeähnlichen Symptomen wie Kopfschmerzen, Schwindel und/oder Übelkeit. Wenn Sie diese Symptome haben, holen Sie sofort frische Luft! Wenn it's notwendig, suchen Sie medizinische Hilfe auf.

IM BRANDFALL:

- Wenn der Motor zu brennen beginnt oder der Rauch von ihm ausgeht, schalten Sie das Gerät aus und gehen Sie in Sicherheit.
- Um das Feuer zu löschen, verwenden Sie einen geeigneten Feuerlöscher (Schaumlöscher, Schnee, Pulver, Halotron).
- **KEINE PANIK. Panik kann noch mehr Schaden anrichten.**

RESTRISIKO

- Selbst wenn das Produkt gemäß den Anweisungen unter it's verwendet wird, ist es nicht möglich, alle mit dem Betrieb verbundenen Risiken auszuschließen. Die folgenden Risiken können sich aus dem Gerätebau ergeben:
- Hitzegefahr, die zu Verbrennungen oder Verbrühungen und anderen Verletzungen durch möglichen Kontakt mit Hochtemperaturgegenständen oder -materialien einschließlich Wärmequellen führt.
- Gefahren durch den Kontakt mit schädlichen Flüssigkeiten, Gasen, Nebeln, Rauch und Staub oder durch deren Einatmen. (z.B. Einatmen).
- Gefahren, die durch Nichtbeachtung ergonomischer Grundsätze bei der Konstruktion der Maschine entstehen, z.B. Gefahren durch ungesunde Körperhaltung oder übermäßige Überlastung und Unnatürlichkeit für die Anatomie des menschlichen Handarms, beziehen sich auf die Konstruktion des Griffs, das Gleichgewicht der Maschine.

- Gefahr durch unerwarteten Anlauf oder unerwartete Motorüberdrehzahl aufgrund eines Ausfalls / einer Fehlfunktion des Steuerungssystems in Bezug auf den Ausfall des Griffs und steuert die Positionierung..
- Gefahren, die durch die Unmöglichkeit entstehen, die Maschine unter optimalen Bedingungen zum Stillstand zu bringen, beziehen sich auf die Festigkeit des Griffs und die Platzierung der Motorabschaltvorrichtung.
- Gefahren, die durch einen Defekt der Maschinensteuerung verursacht werden, betreffen die Festigkeit des Griffs, die Platzierung der Fahrer und die Kennzeichnung.
- Gefahren durch das Auftreffen auf Personen oder das Spritzen von Flüssigkeiten.
- Mechanische Gefährdung durch Schneiden und Abwerfen.
- Lärmgefahr, die zu Hörverlust (Taubheit) und anderen physiologischen Störungen (z.B. Gleichgewichtsstörungen, Bewusstseinsverlust) führt.
- Vibrationsrisiko (mit der Folge von vaskulären und neurologischen Schäden im Hand-Arm-System, z.B. so genannte "Weißfinger-Krankheit").
- Brand- oder Explosionsgefahr beim Verschütten von Kraftstoff.

⚠ WARNING! Das Produkt erzeugt ein elektromagnetisches Feld von sehr schwacher Intensität. Dieses Feld kann einige Herzschrittmacher stören. Um das Risiko einer schweren oder tödlichen Verletzung zu verringern, sollten Personen mit Herzschrittmachern die Verwendung mit ihrem Arzt und dem Hersteller abstimmen.

AUSPACKEN

- Entfernen Sie das Produkt vorsichtig aus der Verpackung.
- Alle Teile sorgfältig prüfen.
- Werfen Sie Verpackungsmaterialien erst dann weg, wenn Sie sie nicht sorgfältig geprüft haben, wenn sie nicht Teil des Produkts geblieben sind.
- Teile der Verpackung (Plastiktüten, Büroklammern, etc.) bleiben nicht in Reichweite von Kindern und können eine mögliche Gefahrenquelle darstellen. Lassen Sie Kinder nicht mit Plastiktüten, Folien oder Kleinteilen spielen. Es besteht Schluck- und Erstickenungsgefahr!
- Wenn Sie beim Auspacken Schäden feststellen oder die Lieferung unvollständig ist, benachrichtigen Sie sofort Ihren Lieferanten. Betreiben Sie die Maschine nicht!
- Wir empfehlen, das Paket für die spätere Verwendung aufzubewahren. Die Verpackungsmaterialien müssen weiterhin in Übereinstimmung mit den geltenden Gesetzen recycelt oder entsorgt werden. Sortieren Sie verschiedene Teile der Verpackung nach Material und geben Sie sie an die entsprechenden Sammelstellen ab. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihre lokale Verwaltung.

LIEFERUMFANG

1x Vertikutierer, 1x Auffangsack, 1x unterer Griff, 2x Kabelclips, 1x Schraubenset, 1x Anleitung

Das Standardzubehör kann ohne Vorankündigung geändert werden.

Dieses Produkt muss montiert werden. Das Gerät muss vor dem Gebrauch korrekt montiert sein.

MONTAGE

GRIFF

1. Stecken Sie den unteren Teil des Griffs durch das untere Loch an den Stiften im Chassis (Bild 2a).
2. Befestigen Sie den unteren Teil des Griffs mit Schrauben, Unterlegscheiben und Flügelmuttern (**Abb. 2b + 2c**). Wählen Sie im gewünschten Winkel das entsprechende Schraubenloch aus (nach der Montage ist es möglich, wie unten beschrieben einzustellen).
3. Befestigen Sie das Oberteil des Griffs auf die gleiche Weise am Boden (Bild 3a + 3b + 3c).
4. Befestigen Sie den Bremshebel-Bowdenzug mit Kabelklemmen am Griff (Bild 4).
5. Fädeln Sie den Bremszug in den Bremshebel an der Oberseite des Griffs ein.
6. Montieren Sie die Transporthebel (falls nicht montiert) am rechten oberen Teil des Griffs mit zwei Schrauben (Bild 5)

EINSTELLEN DES NEIGUNGSWINKELS DES GRIFFS

Lösen und entfernen Sie die unteren Flügelmutter und -schrauben, stellen Sie den gewünschten Neigungswinkel ein, führen Sie die Schrauben ein und setzen Sie die Unterlegscheiben der Flügelmutter ein. Die linke und rechte Seite des Griffs müssen in den gleichen Bohrungen montiert werden (**Abb. 6a + 6b**).

MONTAGE DES AUFFANGKORBES

Heben Sie die hintere Abdeckung an und hängen Sie den Korb an die Haken. Bevor Sie den Korb abnehmen, heben Sie zuerst die Abdeckung an und entfernen Sie dann den Korb (**Abb. 7a + 7b + 7c**).

 **CAUTION!** Der Motor darf nicht gestartet werden und die Messer müssen beim Umgang mit dem Sammelkorb ausgeschaltet sein.

SEILZUGSTARTERKABEL

Den Starterseilgriff in die Drahtschleufe am rechten Lenker stecken (**Abb. 8**)

VOR DEM STARTEN DES MOTORS

KRAFTSTOFF

 **CAUTION!** Aufgrund des Transports wird die Maschine ohne Motoröl und Kraftstoff geliefert. Aus dem gleichen Grund sind auch einige Maschinentypen nicht mit Getriebeöl gefüllt. Vor der Inbetriebnahme Öl und Kraftstoff einfüllen!

DER MOTOR IST FÜR BLEIFREIES BENZIN ZERTIFIZIERT - NORMAL 95 (SUPER 95).

Verwenden Sie sauberen, frischen, bleifreien Kraftstoff von handelsüblicher Qualität;

 **Note:** Die Maschine ist mit einem Viertaktmotor ausgestattet und darf ausschließlich mit reinem Benzin OHNE ÖL betrieben werden

⚠ WARNING! Benzin ist leicht entzündlich und explosiv, ebenso wie seine Dämpfe. Beim Tanken von Benzin können Sie schwer verbrannt oder verletzt werden.

AUFTANKEN

⚠ WARNING! Stellen Sie den Motor ab. Niemals den Tankdeckel entfernen oder Kraftstoff nachfüllen, wenn der Motor läuft oder heiß ist. Warten Sie nach dem Abstellen des Motors, bis sich der Motor und die Abgaskomponenten vollständig abgekühlt haben.

1. Entfernen Sie den Tankdeckel (Bild 1-11).
2. Benzin bis maximal einen cm unter die Unterkante des Halses einfüllen.
3. Nicht überfüllen! Wischen Sie vor dem Starten des Motors das verschüttete Benzin ab.
4. Alle Verschlüsse der Tank- und Schüttgutcontainer müssen wieder angebracht und festgezogen werden (Bild 1-11).

⚠ CAUTION! Niemals das Benzin in einem Raum nachfüllen.

- Rauchen Sie nicht und verwenden Sie beim Nachfüllen keine offene Flamme.
- Achten Sie darauf, dass Sie sich nicht in der Nähe von Hitze, Funken und Flammen aufhalten.
- Wenn Benzin verschüttet wird, lassen Sie den Motor nicht an. Reinigen Sie das verschüttete Benzin sofort. Bewegen Sie die Maschine von dem Bereich, in dem das Benzin verschüttet wurde, und warten Sie, bis die Kraftstoffdämpfe abgeführt werden, um die Möglichkeit eines Brandes zu vermeiden.
- Verwenden Sie kein Benzin, das Ethanol enthält. Nicht mit Öl und Benzin mischen. Für den Motorschutz empfehlen wir die Verwendung eines Kraftstoffstabilisators, der an Tankstellen erhältlich ist.
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser und Schmutz in den Kraftstofftank gelangt.
- Der Kraftstoff darf nicht älter als 14 Tage sein

i Note: *Kraftstoff kann Farbe und einige Arten von Kunststoffen beschädigen. Wenn Sie den Kraftstofftank auffüllen, seien Sie vorsichtig und versuchen Sie, kein Benzin zu verschütten. Schäden, die durch das Verschütten von Kraftstoff verursacht werden, sind nicht von der Garantie abgedeckt.*

MOTORENÖL

⚠ CAUTION! Dieser Motor wird ohne Öl geliefert, stellen Sie sicher, dass Sie vor dem Start Öl in den Motor geben. Verwenden Sie nur die folgenden empfohlenen Ölarten.

- **Verwendung eines Viertakt-Motorenöls, das die Anforderungen der Leistungsklasse SF, SG, SH API-Klassifizierung oder deren Äquivalent erfüllt oder übertrifft.**
- Für den allgemeinen Gebrauch das ganze Jahr über empfehlen wir SAE 10W-30 HECHT 4T.
- Für den allgemeinen Einsatz im Winter wird die Verwendung von SAE 5W-40, HECHT 5W-40 empfohlen.

- Wählen Sie die optimale Ölviskosität, die der Umgebungstemperatur entspricht, bei der Sie die Maschine betreiben werden. **KEINE ÖLE MISCHEN!**

ÖLSTAND PRÜFEN UND NACHFÜLLEN

① **Note:** Überprüfen Sie den Ölstand nur bei abgestelltem Motor und kühlen Sie ihn ab. Die Maschine muss waagrecht stehen.

1. Entfernen Sie den Öleinfülldeckel/Messstab und trocknen Sie ihn gründlich (**Abb. 18**).
2. Ziehen Sie den Stopfen des Öleinfülldeckels/Messstabes vollständig in den Öleinfüllstutzen, aber schrauben Sie ihn fest. Dann entfernen Sie es. Nach dem Herausziehen den Ölstandsmeßstab ablesen.
3. Wenn der Ölstand nahe oder unterhalb des unteren Grenzmarkenmeßstabes liegt, entfernen Sie den Öleinfülldeckel/Messstab und geben Sie Öl in den Motor zwischen der oberen und unteren Markierung ein. Nicht überfüllen.
4. Setzen Sie den Öleinfülldeckel/Messstab wieder ein (**Abb. 18**).

Wechseln Sie die Öle gemäß dem Abschnitt WARTUNG / ÖLWECHSELN.

 **CAUTION!** Unsachgemäße Befüllung oder zu wenig Öl kann zu irreparablen Schäden am Motor führen.

ÜBERPRÜFUNG DES MOTORS VOR DEM EINSATZ

- Zu Ihrer Sicherheit und um die Lebensdauer Ihrer Anlage zu maximieren, ist es sehr wichtig, sich einige Augenblicke Zeit zu nehmen, um den Motorzustand vor dem Betrieb zu überprüfen.

ÜBERPRÜFEN SIE IMMER DIE FOLGENDEN PUNKTE, BEVOR SIE DEN MOTOR STARTEN:

- Kraftstofflevel
- Öl-Stand
- Luftfilter (sofern damit ausgestattet)
- Allgemeine Kontrolle: Stellen Sie sicher, dass keine Lecks vorhanden sind, finden Sie lose oder beschädigte Teile.
- Überprüfen Sie die mit dem Motor angetriebene Ausrüstung.

 **CAUTION!** Achten Sie darauf, dass Sie sich um jedes Problem kümmern, das Sie finden, oder lassen Sie es von einem autorisierten Servicehändler beheben, bevor Sie den Motor bedienen. Unsachgemäße Wartung dieses Motors oder die Nichtbehebung eines Problems vor dem Betrieb kann zu Fehlfunktionen führen, bei denen Sie schwer verletzt oder getötet werden können.

GRÖßERE HÖHENLAGEN

- Die Motoren, die in großen Höhen (über 1600 Meter über dem Meeresspiegel) betrieben werden, erfordern besondere Aufmerksamkeit, da das Sättigungsverhältnis des Kraftstoffgemischs zu Übersättigung abnimmt. Dies führt zu Leistungsverlust und höherem Kraftstoffverbrauch. Weitere Informationen erhalten Sie von einer autorisierten Servicestelle.

⚠ ACHTUNG: DIE MASCHINE IST NUR FÜR DAS BELADEN DURCH VORWÄRTSFAHREN AUSGELEGT. WENN SIE SICH RÜCKWÄRTS BEWEGEN, STOPPEN SIE ZUERST DIE WELLE MIT DEN MESSERN. BEI RÜCKWÄRTSFAHRT FUNKTIONIERT DIE SAMMLUNG NICHT UND DIE MASCHINE KANN BESCHÄDIGT WERDEN.

VERTIKALE SCHNITTIEFE

Drücken Sie den Hebel am rechten Vorderrad und stellen Sie die gewünschte Arbeitstiefe ein. Die oberste Position ist die Transportstellung. In diese Position kann die Maschine auch über den Hebel am rechten oberen Griff angehoben werden.

MOTORSTART

Die Motorstartsteuerungen (Choke und Zündschalter) befinden sich direkt am Motor.

1. Stellen Sie die vertikale Schnitttiefe mit dem Hebel am rechten Lenker so in die Transportstellung, dass sich die Messer bei Arbeitsbeginn über dem Boden befinden (Abb. 9).
2. Die Zündung wird durch das Kabel und die Zündkerzenkappe (die Gummimanschette) mit der Zündkerze verbunden. Überprüfen Sie die Verbindung (Abb. 10).
3. Den Gashebel in die obere Position bringen
4. Öffnen Sie den Benzinhahn (Abb. 12 b).
5. Stellen Sie den Chokehebel (Abb. 12 a) in die Position START (Choke eingeschaltet) bei kaltem Motor, in die Position RUN (Choke ausgeschaltet) bei warmem Motor.
6. Halten Sie den Bremshebel fest.
7. Greifen Sie den Seilzugstartergriff (Abb. 13) und ziehen Sie vorsichtig am Seilzugstartergriff, bis er zu widerstehen beginnt, dann ziehen Sie ihn schnell und kräftig nach oben.

⚠ WARNING! Lassen Sie den Anlassergriff nicht gegen den Motor zurückschnappen. Bringen Sie es vorsichtig zurück, um Schäden am Anlasser zu vermeiden.

8. Den Anlasserhebel nach dem Motorstart langsam auf die Seilführungsbolzen zurückführen.
9. Stellen Sie den Transporthebel in die Arbeitsstellung (Abb. 14).

⚠ WARNUNG! Halten Sie Hände und Füße von den rotierenden Teilen fern.

Starten Sie den Motor vorsichtig gemäß den Anweisungen und mit weit vom Messer entfernten Füßen.

Kippen Sie die Maschine nicht, wenn Sie den Motor starten. Starten Sie die Maschine auf einer ebenen Fläche, frei von hohem Gras oder Hindernissen. Halten Sie Hände und Füße von den rotierenden Teilen fern.

⚠ ACHTUNG! Die Maschine ist für die Last beim Vorwärtsfahren ausgelegt. Beim Zurückfahren zuerst die Welle mit den Messern stoppen. Beim Rückwärtsfahren funktioniert die Sammlung nicht und kann die Maschine beschädigen.

ZUM ABSTELLEN DES MOTORS

1. Lassen Sie den Bremssteuerhebel los und stoppen Sie den Motor und die Schaufeln. (Abb. 15)

2. Schalten Sie den Motorschalter auf die Position "OFF". (Abb. 16)

EINSTELLEN DER ARBEITSTIEFE

⚠ VORSICHT Versuchen Sie zuerst die am wenigsten geeignete Arbeitstiefe!

Mit dem Höheneinstellhebel (Abb. 17) die gewünschte Arbeitstiefe einstellen.

Andere Reduzierungen (unter 6 mm) sind nach teilweisem Verschleiß der Messer geeignet.

Position A: (+10) Startposition (Messer laufen frei)

Position B: (-12) Belüftung (die größte Arbeitstiefe)

Optionale Tiefen:

- + 5 mm Transportstellung
- 3 mm Arbeitstiefe
- 6 mm Arbeitstiefe
- 9 mm Arbeitstiefe
- 12 mm Arbeitstiefe
- 15 mm Arbeitstiefe

(ungefähre Angaben in Bezug auf die Bodenqualität)

Achten Sie immer darauf, dass die Kühl- und Verbrennungsluft ungestört angesaugt wird (Blätter können in den Sauglöchern verstopfen). Stellen Sie sicher, dass brennende Produkte ungestört entfernt werden.

FÜR BESTE ERGEBNISSE BEI DER BODENBEARBEITUNG WARUM IST EINE BODENBEARBEITUNG NOTWENDIG?

Verschiedene klimatische Jahreszeiten führen zur Speicherung von abgestorbenem und trockenem Gras und Moos, was dazu führt, dass das Gras verfilzt wird. Die Graswurzeln sind dann nicht in der Lage, Nährstoffe, Wasser und Luft in ausreichender Menge aufzunehmen. Der Rasen verwelkt. Vertikaler Schnitt öffnet den Boden, entfernt Filzstellen und schafft so Bedingungen für eine bessere Nährstoffversorgung.

WIE MAN BEARBEITET?

Auf einer Rasenfläche mit starken Filzstellen ist es notwendig, einmal längs und einmal quer durchzuarbeiten. Diese Arbeiten sollten zweimal im Jahr durchgeführt werden. Am besten geeignet ist die Zeit im Frühjahr, in der der Boden im letzten Sommer bis Ende September nicht gefroren ist. Spätere Bodenbearbeitung sollte nicht durchgeführt werden, damit der Rasen vorbereitet werden kann, eventuell für den Widerstand des Rasens im strengen Winter. In jedem Fall sollte das ausgestoßene Material aus der Rasenfläche entfernt werden. Fräsen für den privaten Hausgarten sind solche, deren jährliche Nutzung 50 Stunden nicht überschreitet und die hauptsächlich der Pflege der Rasen- und Rasenflächen dienen, nicht aber in öffentlichen Einrichtungen, Parks, Sportplätzen, in der Land- und Forstwirtschaft..

⚠ WARNUNG: Wenn Sie auf einen Fremdkörper treffen, stoppen Sie den Motor. Trennen Sie das Kabel von der Zündkerze, prüfen Sie die Maschine gründlich auf Beschädigungen und reparieren Sie den Schaden, bevor Sie die Maschine neu starten und in Betrieb nehmen. Starke Vibrationen der Maschine während des Betriebs sind ein Hinweis auf Schäden (insbesondere Messer und Welle). Die Maschine sollte umgehend überprüft und repariert werden. Wenden Sie sich an eine autorisierte Servicestelle.

BELÜFTEN

- Wir empfehlen Ihnen, Ihren Rasen im Frühjahr und Herbst zu belüften. Während der Rasenruhe auf keinen Fall lüften!
- Um das Wachstum eines gesunden Rasens im Frühjahr zu ermöglichen, muss die Aufnahme von Wasser, Luft und Nährstoffen im Wurzelbereich erhöht werden. .
- Um gute Ergebnisse zu erzielen und die Lebensdauer der Auflösetrommel zu verlängern, sollte der Rasen vor dem Vertikutieren gemäht werden (kürzer als 4 cm).
- Wählen Sie die Arbeitstiefen entsprechend dem Zustand des Rasens.
- Bei unkultiviertem, sehr moosigem Rasen fahren Sie noch einmal hinüber zu den Reihen, die die Arbeitstiefe einstellen, dann in eine höhere Position.
- Stellen Sie sich bei Arbeiten am Hang immer senkrecht zur Steigung auf und achten Sie auf einen sicheren Stand. Verkratzen Sie nicht an steilen Hängen.
- Entleeren Sie den Grasfangkorb, wenn er voll ist, um ein Blockieren der Messer und damit eine Überlastung des Motors zu verhindern.
- Mähen Sie den Rasen nach dem Vertikutieren noch einmal.
- Leere Stellen, die sich nach dem Vertikutieren gebildet haben könnten, wieder einsäen.
- Düngen Sie den Rasen erst, nachdem frische Grassamen Wurzeln geschlagen haben.

PFLEGE UND WARTUNG

 **CAUTION!** Um die einwandfreie Funktion der Maschine zu gewährleisten, ist es erforderlich, sie mindestens einmal jährlich von qualifiziertem Personal in einer autorisierten Servicestelle überprüfen und einstellen zu lassen.

Eine ordnungsgemäße Wartung ist unerlässlich für einen sicheren, wirtschaftlichen und störungsfreien Betrieb der Maschine.

Die Nichtbeachtung der Wartungsanweisungen und Sicherheitsvorkehrungen kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen. Befolgen Sie immer die in diesem Handbuch beschriebenen Verfahren, Sicherheitsvorkehrungen, empfohlenen Wartungsarbeiten und empfohlenen Kontrollen

 **WARNING!** Warten Sie vor allen Arbeiten an der Maschine (Wartung, Inspektion, Austausch von Zubehör, Wartung) oder vor der Lagerung, **IMMER den MOTOR AUSSCHALTEN**, bis alle beweglichen Teile stehen bleiben und die Maschine abkühlen. Verhindern Sie, dass der Motor versehentlich gestartet wird. Ziehen Sie die Zündkerze ab (Netzgerät vom Netz trennen). Wenn die Maschine mit einer Auslösetaste ausgestattet ist, entfernen Sie diese..

DIESE WARNUNG WIRD IN FOLGENDEN PUNKTEN NICHT WIEDERHOLT!

Bewahren Sie diese Empfehlung über Kontrollen, Wartungen und Intervalle auf, die in dieser Bedienungsanleitung angegeben sind. Andere Servicearbeiten, die komplizierter sind oder spezielle Werkzeuge benötigen, lassen Sie es auf unseren autorisierten Service zukommen.

Die Anweisungen in dieser Anleitung gelten unter normalen Betriebsbedingungen. Wenn Sie Ihren Motor unter schwierigen Bedingungen betreiben, wie z.B. unter Dauerbelastung, hoher Temperatur oder ungewöhnlich hoher Luftfeuchtigkeit oder Staub, wenden Sie sich bitte an Ihren Service, um die für Ihre individuellen Bedürfnisse

DE geltenden Empfehlungen und die Art und Weise, wie Sie die Maschine in Ihrem Fall verwenden.

MASCHINENWARTUNG

- Halten Sie die Maschine in gutem Zustand.
- Sorgfältige Handhabung und regelmäßige Reinigung sorgen dafür, dass die Maschine lange Zeit funktionstüchtig und effizient bleibt.
- Bei ungewöhnlichen Vibrationen gemäß den Anweisungen (siehe Anleitung zur Fehlerbehebung) vorgehen.
- Halten Sie alle Muttern, Schrauben und Muttern fest, um sicherzustellen, dass sich das Gerät in einem sicheren Betriebszustand befindet.
- Achten Sie immer darauf, dass die Lüftungsöffnungen frei von Fremdkörpern sind.
- Ersetzen Sie verschlissene oder beschädigte Teile aus Sicherheitsgründen. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.
- Ersetzen Sie Sicherheits- und Hinweisaufkleber und -etiketten bei Bedarf durch neue.
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch den Zustand der Schneidmesser und tauschen Sie diese bei Bedarf aus.

REINIGUNG

EN  **CAUTION! Den Motor nicht abspritzen. Wasser kann den Motor beschädigen oder das Kraftstoffsystem verunreinigen.**

- Wenn der Motor in Betrieb war, lassen Sie ihn vor der Reinigung mindestens eine halbe Stunde abkühlen.
- Reinigen Sie alle Außenflächen, reparieren Sie beschädigte Lacke und beschichten Sie andere rostende Stellen mit einem leichten Ölfilm.
- Wischen Sie die Oberfläche der Maschine und der Motorabdeckung mit einem trockenen Tuch ab.
- Verwenden Sie niemals aggressive Reinigungs- oder Lösungsmittel zur Reinigung.

MOTORWARTUNG

INSPEKTIONS- UND WARTUNGSPLAN

HU Die Anweisungen in dieser Anleitung gelten unter normalen Betriebsbedingungen. Wenn Sie Ihren Motor unter schwierigen Bedingungen betreiben, wie z.B. unter Dauerbelastung, hoher Temperatur oder ungewöhnlich hoher Luftfeuchtigkeit oder Staub, wenden Sie sich bitte an Ihren Service, um die für Ihre individuellen Bedürfnisse geltenden Empfehlungen und die Art und Weise, wie Sie die Maschine in Ihrem Fall verwenden..

NACH DEN ERSTEN 5 BETRIEBSSTUNDEN

- Überprüfen Sie die Befestigung aller Muttern
- Ölwechsel

ALLE 25 BETRIEBSSTUNDEN

- Überprüfen Sie die Befestigung aller Muttern.
- Motorölwechsel
- Überprüfung des Motorölzustandes
- Saubere Umgebung des Schalldämpfers

- Luftfilterreinigung
- Inspektion, Reinigung und eventueller Zündkerzenwechsel *

ALLE 100 BETRIEBSSTUNDEN

- Austausch der Zündkerze. *
- Kraftstoffschlauchzustand prüfen
- Überprüfung der Vergasereinstellung **)

Markierte Positionen:

* Anleitung beachten

** Diese Arbeiten müssen in einer autorisierten Servicestelle durchgeführt werden

ÖLWECHSEL

Es wird empfohlen, einen autorisierten Service für den Ölwechsel zu beauftragen

(i) Note: *Der erste Ölwechsel sollte nach 5 Betriebsstunden durchgeführt werden, bei Betrieb unter schwerer Last sollte ein weiterer Ölwechsel nach 25 Betriebsstunden durchgeführt werden.*

Lassen Sie das Motoröl ab, wenn der Motor warm ist. Warmes Öl läuft schnell und vollständig ab. Achtung: Bei laufendem Motor kein Öl ablassen!

Wenn Sie das Öl aus dem oberen Öleinfüllrohr ablassen, muss der Kraftstofftank leer sein, da sonst Kraftstoff austreten kann und es zu einem Brand oder einer Explosion kommt.

1. Stellen Sie einen geeigneten Behälter neben den Motor, um das Altöl aufzunehmen.
2. Entfernen Sie den Öleinfülldeckel/Messstab (**Abb. 18**).
3. Entfernen Sie die Ablassschraube - falls vorhanden - und lassen Sie das Altöl vollständig in den Behälter ablaufen.
4. Bei Motoren ohne Ablassschraube empfehlen wir, eine Ölabsaugpumpe zu verwenden oder das Öl durch leichtes Kippen des Motors in Richtung Öleinfülldeckel/Messstab in den Behälter abzulassen. Bevor Sie die Maschine kippen, entfernen Sie den Kraftstoff aus dem Tank. Halten Sie das Zündkerzenende des Motors oben.
5. Montieren Sie die Ablassschraube wieder. Wenn sich der Motor in einer waagerechten Position befindet, füllen Sie ihn bis zur oberen Grenzmarkierung auf Kappe / Messstab (**Abb. 18**).
6. Den Öleinfülldeckel/Messstab wieder sicher montieren.

(i) Note: *Bitte entsorgen Sie das gebrauchte Motoröl umweltgerecht. Wir empfehlen Ihnen, Altöl in einem versiegelten Behälter zur Rückgewinnung zu Ihrem örtlichen Recyclingzentrum oder Ihrer Tankstelle zu bringen. Werfen Sie es nicht in den Müll oder gießen Sie es auf den Boden oder in einen Abfluss.*

- **Das Betreiben des Motors mit einem niedrigen Ölstand kann zu Motorschäden führen.**
- Waschen Sie Ihre Hände nach dem Umgang mit Altöl mit Seife und Wasser.

LUFTFILTER

Ein verschmutzter Luftfilter schränkt den Luftstrom zum Vergaser ein und verursacht eine schlechte Motorleistung. Überprüfen Sie den Luftfilter bei jedem Motorbetrieb. Sie müssen den Luftfilter häufiger reinigen, wenn Sie den Motor in sehr staubigen Bereichen betreiben.

- i** | **Note:** *Der Betrieb des Motors ohne Luftfilter oder mit einem beschädigten Luftfilter lässt Schmutz in den Motor eindringen, was zu einem schnellen Motorverschleiß führt. Diese Art von Schaden ist nicht versichert.*

INSPEKTION UND REINIGUNG VON LUFTFILTERN

! CAUTION! Der Luftfilter muss nach 25 Stunden Normalbetrieb gewartet (gereinigt) werden. Bei Betrieb der Maschine in extrem staubigen Bereichen häufiger warten

1. Lösen Sie die Luftfilterabdeckung (Bild 19).
2. Entfernen Sie die Luftfilterabdeckung. Achten Sie darauf, dass kein Schmutz und keine Fremdkörper in den Luftfilterboden fallen.
3. Entfernen Sie den Luftfilter vom Luftfilterboden. **(Abb. 20)**
4. Waschen Sie die Abdeckung und das Filterelement in warmer Seifenlauge, spülen Sie sie aus und lassen Sie sie gründlich trocknen. Oder in nicht brennbarem Lösungsmittel reinigen und trocknen lassen. KEIN BENZIN VERWENDEN!
5. Tauchen Sie das Filterelement in sauberes Motoröl und drücken Sie dann das überschüssige Öl heraus. Der Motor raucht, wenn zu viel Öl im Schaum verbleibt.
6. Montieren Sie den Luftfilter wieder.
7. Schließen Sie die Abdeckung und sichern Sie sie **(Abb. 19)**.

- i** | **Note:** *rsetzen Sie den Filter, wenn er ausgefranst, zerrissen, beschädigt oder nicht zu reinigen ist*

ZÜNDKERZE

Für beste Ergebnisse sollte die Zündkerze alle 100 Betriebsstunden ausgetauscht werden. Verwenden Sie nur die empfohlene Zündkerze, die für den richtigen Wärmewert bei normalen Motorbetriebstemperaturen ausgelegt ist. Um die aktuellen Typen der empfohlenen Zündkerzen zu finden, wenden Sie sich bitte an eine autorisierte Servicestelle.

! CAUTION! Wenn der Motor gelaufen ist, sind der Schalldämpfer und die Zündkerze sehr heiß. Achten Sie darauf, dass Sie diese Teile nicht berühren.

- i** | **Note:** *Falsche Zündkerzen können zu Motorschäden führen.*

Für eine gute Leistung muss die Zündkerze ordnungsgemäß mit einem Gewinde versehen und frei von Ablagerungen sein.

1. Entfernen Sie den Deckel von der Zündkerze und entfernen Sie den Schmutz aus dem Zündkerzenbereich **(Abb.10)**.
2. Verwenden Sie zum Entfernen der Zündkerze den richtigen Zündkerzenschlüssel.
3. Überprüfen Sie die Zündkerze. Ersetzen Sie es bei Beschädigung, starker Verschmutzung, wenn sich die Dichtungsscheibe in schlechtem Zustand befindet oder wenn die Elektrode abgenutzt ist.
4. Messen Sie den Elektrodenabstand mit einem geeigneten Messgerät. Die richtige Lücke ist in den Spezifikationen aufgeführt. Wenn eine Einstellung erforderlich ist, korrigieren Sie den Spalt, indem Sie die Seitenelektrode vorsichtig biegen.

5. Montieren Sie die Zündkerze vorsichtig von Hand, um ein Kreuzgewinde zu vermeiden.
6. Nachdem die Zündkerze eingesetzt ist, ziehen Sie sie mit dem Zündkerzenschlüssel der richtigen Größe an, um die Scheibe zu komprimieren.
7. Wenn Sie eine neue Zündkerze installieren, ziehen Sie sie um eine halbe Umdrehung nach den Sitzen der Zündkerze an, um die Scheibe zusammenzudrücken.
8. Beim Wiedereinbau der Original-Zündkerze ziehen Sie 1/8 - 1/4 Umdrehung nach den Zündkerzensitzen an, um die Scheibe zusammenzudrücken.
9. Befestigen Sie den Zündkerzenstecker an der Zündkerze (**Abb.10**).

(i) **Note:** Eine lose Zündkerze kann sehr heiß werden und den Motor beschädigen. Ein zu starkes Anziehen der Zündkerze kann die Gewinde im Zylinderkopf beschädigen.

AUSPUFFANLAGE

Lassen Sie Schalldämpfer, Motorzylinder und Lamellen abkühlen, bevor Sie sie berühren.

- Entfernen Sie angesammelte Ablagerungen aus dem Schalldämpferbereich und dem Zylinderbereich.
- **Stellen Sie sicher, dass der Schalldämpfer ohne Risse, Korrosion oder andere Schäden ist.**
- Wenn die Abgasanlage mit einem Funkenschutz ausgestattet ist, muss sie sauber und passiv gehalten werden. Nach dem Entfernen des Ableiters und dem Herausschlagen des groben Schmutzes reinigen Sie den Ableiter mit einer feinen Bürste (z.B. Zahnbürste) von allen Ablagerungen. Nach der Reinigung wieder zusammenbauen.

KOHLENSTOFFSEDIMENTE

Es wird empfohlen, alle 100 - 300 Betriebsstunden im autorisierten Servicezentrum Kohlenstoffablagerungen von Zylindern, Kolbenoberseiten und Ventilen zu entfernen.

KRAFTSTOFFSYSTEM

⚠ CAUTION! Ersatzteile des Kraftstoffsystems (Stopfen, Schläuche, Tanks, Filter usw.) müssen mit dem Original identisch sein, da sonst Brandgefahr besteht.

- Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Kraftstoffschläuche.
- Ersetzen Sie den Kraftstoffschlauch alle 2 Jahre. Wenn Kraftstoff aus dem Kraftstoffschlauch austritt, ersetzen Sie sofort den Kraftstoffschlauch.

MOTOREINSTELLUNGEN

⚠ CAUTION! Die Nennrehzahl des Motors (Vergaser- oder Reglerseite) darf in keiner Weise verändert werden

Ihr Motor wurde im Werk eingestellt. Wenn die Motoreinstellungen in irgendeiner Weise geändert werden, erlischt die Garantie. Wenn zusätzliche Einstellungen erforderlich sind (z.B. für große Höhen), wenden Sie sich an eine autorisierte Servicestelle!

LAGERUNG

⚠ CAUTION! Lagern Sie diese Maschine an einem Ort, an dem die Kraftstoffdämpfe nicht in Reichweite von offenem Feuer oder Funken sein können. Lassen Sie den Kraftstoff vor längerer Lagerung trocken laufen. Lassen Sie die Maschine vor der Lagerung immer abkühlen.

- Lagern Sie die Maschine an einem trockenen, sauberen und frostfreien Ort, außerhalb der Reichweite von Unbefugten.
- Achten Sie darauf, dass Sie keine Kabel verbiegen oder knicken.
- Ersetzen Sie verschlissene oder beschädigte Teile aus Sicherheitsgründen. Nur Original-Ersatzteile verwenden.

MOTOR EINLAGERUNG VORBEREITUNG

Die richtige Vorbereitung der Lagerung ist unerlässlich, um den Motor störungsfrei zu halten und gut auszusehen. Die folgenden Schritte tragen dazu bei, dass Rost und Korrosion die Funktion und das Aussehen Ihres Motors nicht beeinträchtigen und erleichtern das Starten des Motors bei erneuter Verwendung.

CREINIGEN SIE DIE MASCHINE VOR DER LAGERUNG GEMÄSS DEM ABSCHNITT WARTUNG / REINIGUNG

VORSICHTSMASSNAHMEN BEI DER LAGERUNG

⚠ WARNING! nur zugelassene Behälter zur Lagerung von Kraftstoff verwenden.

- Wenn Ihr Motor mit Benzin im Kraftstofftank und im Vergaser gelagert wird, ist es wichtig, die Gefahr einer Benzinverdunstung zu verringern. Wählen Sie einen gut belüfteten Lagerbereich außerhalb von Geräten, die mit einer Flamme betrieben werden, wie z. B. einen Ofen, einen Wassererhitzer oder einen Wäschetrockner.
- Vermeiden Sie auch jeden Bereich mit einem funkenerzeugenden Elektromotor oder wo Elektrowerkzeuge betrieben werden.
- Vermeiden Sie nach Möglichkeit Lagerräume mit hoher Luftfeuchtigkeit, da dies Rost und Korrosion fördert.
- Wenn sich Benzin im Kraftstofftank befindet, lassen Sie das Kraftstoffventil in der Position AUS.
- Halten Sie den Motor bei der Lagerung waagrecht. Ein Kippen kann zu Kraftstoff- oder Ölleckagen führen.
- Wenn der Motor und das Abgassystem gekühlt sind, decken Sie den Motor ab, um Staub zu vermeiden. Ein heißer Motor und ein Abgassystem können einige Materialien entzünden oder schmelzen.
- Verwenden Sie keine Kunststoffplanen als Staubschutz. Eine porenfreie Abdeckung fängt Feuchtigkeit um den Motor herum auf und fördert Rost und Korrosion.

HINZUFÜGEN EINES BENZINSTABILISATORS ZUR VERLÄNGERUNG DER LEBENSDAUER DER KRAFTSTOFFLAGERUNG

- Für den Motorschutz verwenden Sie Kraftstoffstabilisator, der an Tankstellen erhältlich ist.

- Wenn Sie einen Benzinstabilisator hinzufügen, füllen Sie den Kraftstofftank mit frischem Benzin. Wenn die Luft im Tank nur teilweise gefüllt ist, fördert sie die Kraftstoffverschlechterung während der Lagerung. Wenn Sie einen Behälter mit Benzin zum Tanken aufbewahren, achten Sie darauf, dass er nur frisches Benzin enthält.
- Füge Benzinstabilisator gemäß den Anweisungen des Herstellers hinzu.
- Nachdem Sie einen Benzinstabilisator hinzugefügt haben, lassen Sie den Motor 10 Minuten lang im Freien laufen, um sicherzustellen, dass das behandelte Benzin das unbehandelte Benzin im Vergaser ersetzt hat.

LAGERUNG AUSSERHALB DER SAISON

Wenn Ihr Motor mit Benzin im Kraftstofftank und im Vergaser gelagert wird, oxidiert und verfällt das Benzin. Altes Benzin verursacht einen harten Start, und es hinterlässt Ablagerungen, die das Kraftstoffsystem verstopfen. Wenn sich das Benzin in Ihrem Motor während der Lagerung verschlechtert, müssen Sie möglicherweise den Vergaser und andere Komponenten des Kraftstoffsystems warten oder ersetzen lassen. Der Kraftstoff darf sich nicht länger als 14 Tage im Motor befinden. Wenn Sie es länger dort lassen, kann es zu Schäden am Motor kommen, diese Schäden sind nicht von der Garantie abgedeckt. Die Zugabe eines Kraftstoffstabilisators zum Benzin kann die Lebensdauer des Kraftstoffs verlängern

Die folgenden Schritte sollten durchgeführt werden, um die Maschine für die Lagerung vorzubereiten.

1. Entleeren Sie den Benzintank mit einer Saugpumpe nach dem letzten Einsatz der Saison.

⚠ WARNING! Lassen Sie das Benzin nicht in geschlossenen Räumen, in unmittelbarer Nähe von offenem Feuer usw. ab. Nicht rauchen! Benzindämpfe können zu Explosionen oder Bränden führen.

2. Starten Sie den Motor und lassen Sie ihn laufen, bis er alle verbleibenden Benzinreserven und Stände aufgebraucht hat.
3. Entfernen Sie die Zündkerze. Füllen Sie mit einer Ölkanne ca. 20 ml empfohlenes Motoröl in die Brennkammer. Betätigen Sie den Anlasser, um das Öl gleichmäßig im Brennraum zu verteilen. Setzen Sie die Zündkerze wieder ein.
4. Zündkerze ersetzen.
5. Motoröl ersetzen.

AUSLAGERUNG AUS DEM LAGER

Überprüfen Sie Ihren Motor wie im Abschnitt BEVOR DEM STARTEN in diesem Handbuch beschrieben.

Wenn der Kraftstoff während der Lagerungsvorbereitung abgelassen wurde, füllen Sie den Tank mit frischem Benzin. Wenn Sie einen Behälter mit Benzin zum Tanken aufbewahren, achten Sie darauf, dass er nur frisches Benzin enthält. Benzin oxidiert und verfällt im Laufe der Zeit, was zu hartem Anfahren und Verstopfung führt.

Wenn der Zylinder während der Lagerungsvorbereitung mit Öl beschichtet wurde, raucht der Motor beim Anlassen kurzzeitig. Das ist normal.

GERÄTESPEZIFISCHE LAGERANWEISUNGEN

1. Lagern Sie die Maschine an einem trockenen, sauberen und frostfreien Ort, außerhalb der Reichweite von Unbefugten.

2. Abdeckungseinheit mit einer geeigneten Schutzabdeckung, die keine Feuchtigkeit zurückhält. Verwenden Sie keine Kunststoffplatten als Staubschutz. Eine porenfreie Abdeckung fängt Feuchtigkeit um die Maschine herum auf und fördert Rost und Korrosion.
3. Die Maschine in gutem Zustand halten, ggf. Warn- und Hinweisschilder an der Maschine ändern.

! **NOTE: Bei der Lagerung ist auf die Rostfreiheit des Gerätes zu achten. Beschichten Sie das Gerät, insbesondere alle Metallteile und alle beweglichen Teile mit einem leichten Öl oder Silikon.**

TRANSPORT

! **WARNING! Tragen oder transportieren Sie die Maschine nicht, während der Motor läuft. Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine transportieren. Der Kraftstofftank muss leer sein. Verschütteter Kraftstoff oder Kraftstoffdampf kann sich entzünden.**

1. Entleeren Sie den Kraftstofftank mit einer Saugpumpe. Starten Sie den Motor und lassen Sie ihn laufen, bis er alle verbleibenden Benzinreserven und Stände aufgebraucht hat.
2. Schließen Sie den Tankdeckel fest.
3. Schalten Sie den Motorschalter und das Kraftstoffventil (falls vorhanden) in die Off- oder Stop-Position.
4. Lassen Sie den Motor vor dem Transport abkühlen.
5. Achten Sie darauf, dass Sie die Maschine beim Transport nicht fallen lassen oder schlagen.
6. Befestigen Sie die Maschine während des Transports sicher in aufrechter Position.
7. Achten Sie darauf, dass Sie beim Transport nicht gegen die Maschine stoßen. Keine Gegenstände auf das Gerät legen.

FEHLERSUCHE

! **CAUTION! Ausfälle Ihrer Maschine, die größere Störungen erfordern, müssen immer von einer Fachwerkstatt behoben werden. Unbefugte Eingriffe können zu Schäden führen. Wenn Sie den Fehler nicht mit den hier beschriebenen Maßnahmen beheben können, wenden Sie sich an einen autorisierten Service.**

FEHLER	URSACHE	BEHEBUNG
Motor startet nicht	Leerer Tank	Den Tank bis zur vollen Kapazität auffüllen; prüfen, ob der Vergaser einen Kraftstoff enthält; Entlüftung des Tanks prüfen.
	Verschmutzter Luftfilter	Reinigen Sie den Luftfilter
	Schwacher Zündfunke	Reinigen Sie die Zündkerze oder installieren Sie ggf. die neue; überprüfen Sie das Zündkabel; lassen Sie die Zündung bei einem Service überprüfen.
	"Übertriebener" Motor	Die Zündkerze abschrauben, reinigen und trocknen; beim Abschrauben der Zündkerze mehrmals am Startschnur ziehen (ohne Drosselklappe).
	Alter Kraftstoff	Den Vergaser reinigen, das alte Benzin entleeren und das neue einfüllen.
Motorausfälle treten auf	Zündkabel ist gelöst	Den Zündkerzenstecker fest auf die Zündkerze stecken.
	Die Kraftstoffleitung ist verstopft oder der Kraftstoff ist schlecht.	Kraftstoffleitungen reinigen, frischen Kraftstoff verwenden
	Luftloch im Tankdeckel ist verstopft.	Reinigen oder ersetzen Sie den Tankdeckel.
	In der Kraftstoffleitung befindet sich Wasser oder Schmutz.	Entleeren Sie den Kraftstoff und füllen Sie sauberen und frischen Kraftstoff nach.
	Luftfilter ist verschmutzt	Reinigen Sie den Luftfilter
Der Motor raucht so viel.	Zu viel Öl im Luftfilter	Wiederholtes Drücken (siehe Wartung)
Der Motor stoppt oft im Leerlauf.	Zündabstand ist zu groß, Zündkerze ist defekt	Einstellen oder Ersetzen der Zündkerze
	Der Vergaser ist nicht präzise eingestellt.	Lassen Sie es in einer autorisierten Servicestelle den Vergaser einstellen.
	Verschmutzter Luftfilter	Reinigen Sie den Luftfilter
Der Antrieb funktioniert nicht richtig.	Überprüfen Sie die Saitenspannung des Antriebsgriffs.	Gegebenenfalls zusätzliche Einstellung der Saitenspannung des Antriebsgriffs vornehmen.
	Antrieb funktioniert nicht	Lassen Sie die Maschine in einer Servicestelle überprüfen.
Übermäßige Vibrationen	Befestigungsschrauben sind gelöst	Ziehen Sie die Befestigungsschrauben an



CAUTION! Störungen, die nicht mit Hilfe dieser Tabelle behoben werden können, können von einer autorisierten Servicestelle behoben werden.

SERVICE UND ERSATZTEILE

- Lassen Sie Ihr Gerät von einem qualifizierten Reparaturpersonal mit nur identischen Ersatzteilen warten. Dadurch wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes gewährleistet ist.
- Ob Sie technische Beratung, Reparatur oder Originalersatzteile vom Werk benötigen, wenden Sie sich an den HECHT-Vertragsservice in Ihrer Nähe. Informationen zu den Servicestandorten finden Sie unter **www.hecht.cz**
- Bei der Bestellung von Ersatzteilen geben Sie bitte die Teilenummer an, diese finden Sie unter **www.hecht.cz**

ENTSORGUNG

- Entsorgen Sie Ihr Gerät, Ihr Zubehör und Ihre Verpackung umweltgerecht in der Wertstoffsammelstelle.
- Dieses Gerät gehört nicht zum Hausmüll. Schützen Sie die Umwelt und bringen Sie dieses Gerät zu den dafür vorgesehenen Sammelstellen, wo es kostenlos empfangen wird. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihre Gemeinde oder die nächstgelegene Sammelstelle. Eine unsachgemäße Entsorgung kann nach nationalem Recht geahndet werden.
- Benzin und Öl sind gefährliche Abfälle. Entsorgen Sie es richtig. Es gehört nicht zum Hausmüll. Wenden Sie sich bezüglich der Entsorgung von Öl und Kraftstoff an die örtlichen Behörden, das Servicezentrum oder Ihren Händler.

GEWÄHRLEISTUNG

- **ES GELTEN GRUNDSÄTZLICH DIE ALLGEMEINEN GESCHÄFTSBEDINGUNGEN DES HÄNDLERS.**
- Für dieses Produkt gewähren wir eine gesetzliche Garantie, gesetzliche Haftung für die Mängel, für 24 Monate ab Erhalt.
- Für gewerbliche, gewerbliche, kommunale und andere als private Nutzung übernehmen wir eine gesetzliche Gewährleistung und rechtliche Verantwortung für die Mängel im Sinne des Bürgerlichen Gesetzbuches.
- Alle Produkte sind für den Heimgebrauch bestimmt, sofern in der Bedienungsanleitung oder der Betriebsbeschreibung nichts anderes angegeben ist. Bei anderweitiger Verwendung oder im Widerspruch zur Betriebsanleitung wird der Anspruch nicht als berechtigt anerkannt.
- Ungeeignete Produktauswahl und die Tatsache, dass das Produkt nicht Ihren Anforderungen entspricht, können kein Grund zur Beanstandung sein. Der Käufer ist mit den Eigenschaften des Produkts vertraut.
- Der Käufer hat das Recht, vom Verkäufer zu verlangen, dass er die Funktionalität des Produkts überprüft und sich mit seiner Funktionsweise vertraut macht.
- Voraussetzung für den Erhalt von Garantieansprüchen ist, dass die Richtlinien für Betrieb, Wartung, Reinigung, Lagerung und Wartung eingehalten wurden.
- Schäden, die durch natürliche Abnutzung, Überlastung, unsachgemäßen Gebrauch oder Eingriffe außerhalb der autorisierten Services während der Garantiezeit entstehen, sind von der Garantie ausgeschlossen.
- Die Garantie erstreckt sich nicht auf den Verschleiß von Komponenten, die als übliche Verbrauchsmaterialien bekannt sind (z.B. Betriebsflüssigkeiten, Luft-/Kraftstofffilter, Zündkerzen, Lager, Startseile, Messer, Draht-/Messerszylinder...).

- Von der Garantie ausgeschlossen sind Verschleißerscheinungen des Produkts oder der Teile, die durch den normalen Gebrauch des Produkts oder der Teile des Produkts und anderer Teile, die einem natürlichen Verschleiß unterliegen.
- Bei den zu einem niedrigeren Preis verkauften Waren erstreckt sich die Garantie nicht auf Mängel, für die der niedrigere Preis vereinbart wurde.
- Schäden durch Material- oder Herstellungsfehler werden durch Ersatzlieferung oder Reparatur kostenlos behoben. Es wird davon ausgegangen, dass das Produkt unzerlegt und mit einem Kaufbeleg an unser Servicezentrum zurückgeschickt wird.
- Reinigungs-, Wartungs-, Inspektions- und Ausrichtwerkzeuge aren't sind kostenpflichtige Dienstleistungen.
- Für Reparaturen, die nicht der Garantie unterliegen, können Sie sie in unserem Servicezentrum als kostenpflichtigen Service reparieren lassen. Unser Service Center erstellt Ihnen gerne ein Kostenbudget.
- Wir berücksichtigen nur die Produkte, die sauber, vollständig, bei Versand auch ausreichend verpackt und bezahlt angeliefert wurden. Unbezahlte Ware, Sperrgut, Express oder Sonderversand - wird nicht angenommen.
- Im Falle eines berechtigten Garantieanspruchs wenden Sie sich bitte an unser Service-Center. Dort erhalten Sie weitere Informationen zur Bearbeitung von Schadensfällen.
- Informationen zu den Servicestandorten finden Sie unter **www.hecht.cz**
- Wir entsorgen Ihre Elektroaltgeräte kostenlos.

GEWÄHRLEISTUNG MOTOR

Für Firmen, Gewerbe, Kommunen und andere als den privaten Gebrauch gilt für Briggs&Stratton Motoren eine Qualitätsgarantie nach Erhalt für 90 Tage.

NORMALER VERSCHLEISS:

Wie bei allen mechanischen Geräten müssen die Motoren regelmäßig gewartet und Ersatzteile ausgetauscht werden, um einwandfrei zu funktionieren. Die Garantie ist nicht mit solchen Reparaturen verbunden, wenn die Lebensdauer des Motorteils durch den Normalbetrieb erschöpft war.

FALSCHER WARTUNG:

Die Lebensdauer des Motors hängt von den Bedingungen, unter denen er betrieben wird, und von der Sorgfalt ab, die ihm entgegengebracht wird. Die Garantie bezieht sich nicht auf Verschleiß durch Staub, Schmutz, Sand oder andere abrasive Stoffe, die infolge unsachgemäßer Wartung in den Motor eingedrungen sind. Diese Garantie bezieht sich nur auf Material- und Produktionsfehler. Deshalb bitten Sie nicht um Ersatz der Nachzahlung von Geräten, in denen der Motor montiert werden kann. Die Garantie bezieht sich auch nicht auf Reparaturen, die verursacht werden durch:

- Verwendung anderer als Original-Ersatzteile.
- Bedienelemente oder Vorrichtungen, die das Starten erschweren, eine Leistungsreduzierung bewirken und deren Lebensdauer verkürzen (Kontakthersteller des Vorrichtung).
- Undichte Vergaser, gestoppte Kraftstoffleitungen, festgefressene Ventile oder andere Mängel, die durch die Verwendung von verschmutztem oder altem Kraftstoff verursacht werden. Verwenden Sie nur frisches, lotfreies Benzin und Kraftstoffstabilisator.
- Teile, die durch den Betrieb mit unzureichendem Ölstand, durch verschmutzte oder fehlerhafte Angaben ausstrahlt oder gebrochen sind. Verwenden Sie das vom Hersteller empfohlene Öl.

DE

- Reparatur oder Einstellung von verbundenen Teilen oder Baugruppen, z.B. Zahnkupplungen, Fernbedienungen und dergleichen, nicht originale.
- Beschädigung oder Verschleiß von Teilen, die durch Schmutzpartikel verursacht werden, die durch falsche Wartung oder Montage des Luftfilters oder durch die Verwendung von nicht originalen Reinigungsmitteln oder Filtereinlagen in den Motor eingedrungen sind.
- Teile, die durch Überdrehzahl oder Überhitzung des Motors durch Verstopfung oder Blockierung von Kühlrippen oder Schwungradraum durch Gras, Späne oder Schmutz oder durch Schäden durch Motorbetrieb im geschlossenen Raum beschädigt wurden.
- Beschädigung des Motors oder seiner Komponenten durch übermäßige Vibrationen durch Lösen der Motorbaugruppe, Lösen der rotierenden Teile, Lösen der Laufräder, unsachgemäße Befestigung der Vorrichtung an der Motorwelle, überhöhte Motordrehzahlen usw.
- Biegen oder Brechen der Kurbelwelle durch den Aufprall der Kurbelwelle auf einen festen Gegenstand oder durch übermäßige Keilriemenbelastung....
- Motorschaden oder dessen Teil, z.B. Brennkammer, Ventile, Ventilsättel, Ventilführungsspule oder Anlasserspule durch Verwendung von falschem Kraftstoff - z.B. Flüssiggas, Erdgas, falsches Benzin etc.

EN

CS

SK

PL

HU

DE

EN

CS

SK

PL

HU

TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY / ÜBERSETZUNG DER EU/EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE / TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE / EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA

EN We, the manufacturer of the device and the holder of the documents for issuing this "EU/EC Declaration of Conformity" / **DE** Wir, der Hersteller des Gerätes und Inhaber der Dokumente für die Ausstellung der "EU/EG-Konformitätserklärung" / **CS** My, výrobce uvedeného zařízení a držitel podkladů k vydání tohoto „EU/ES prohlášení o shodě“ / **SK** My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ podkladov k vydaniu tohto "EÚ/ES vyhlásenia o zhode" / **PL** My, producent urządzenia i posiadacz dokumentów wydanych na podstawie „Deklaracji Zgodności UE/WE“ / **HU** A gyártó, az alább feltüntetett termékre, a jelen EU/EK megfelelőségi nyilatkozatot adja ki.

HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661

EN Declare on our own responsibility / **DE** Auf unser eigene Verantwortung diese Aussage / **CS** Vydáváme na vlastní zodpovědnost toto prohlášení / **SK** Vydávame na vlastnú zodpovednosť toto vyhlásenie / **PL** Wydajemy na własną odpowiedzialność tę deklarację / **HU** Felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbi

EN Machinery / **DE** Maschinen / **CS** Strojní zařízení / **SK** Strojné zariadenie / **PL** Maszyny / **HU** Gépi berendezés

EN Petrol lawn scarifier / **DE** Benzin-vertikutierer / **CS** Motorový provzdušňovač trávníků / **SK** Motorový prevzdušňovač trávnikov / **PL** Wertykulator spalinowy do trawy / **HU** Benzinmotoros gyeplátító

EN Trade name and type / **DE** Handelsname und Typ / **CS** Obchodní název a typ / **SK** Obchodný názov a typ / **PL** Nazwa firmy i rodzaj / **HU** Kereskedelmi megnevezés és típus

HECHT 5676

EN Model / **DE** Modell / **CS** Model / **SK** Model / **PL** Model / **HU** Modell

DYM451701

EN Serial number / **DE** Seriennummer / **CS** Sériové číslo / **SK** Sériové číslo / **PL** Numer seryjny / **HU** Gyári szám

201900001 - 201999999

EN The procedure used for the assessment of the conformity / **DE** Verfahren zur Beurteilung der Übereinstimmung / **CS** Postup použitý při posouzení shody / **SK** Postup použitý na posúdenie zhody / **PL** Stosowana procedura oceny zgodności / **HU** Megfelel a termék megfelelőségének a kiértékeléséhez felhasznált

EN under Directive 2000/14/EC, Annex VI, as amended by 2005/88/EC	DE unter der Richtlinie 2000/14/EG, Anhang VI, wie durch 2005/88/EG geändert	CS podle směrnice 2000/14/ES, příloha VI, v platném znění 2005/88/ES	SK podľa smernice 2000/14/ES, príloha VI, v platnom znení 2005/88/ES	PL Dyrektywą 2000/14/EC, załącznik VI, z późniejszymi zmianami 2005/88/EC	HU 2000/14/EK irányelv VI. mellékletében, és a 2005/88/EK irányelvben meghatározott követelményeknek.
--	---	---	---	--	--

EN This declaration was issued on the basis of certificate and measurement protocols of / **DE** Die Konformitätserklärung wurde auf der Grundlage des Zertifikats und Messprotokolle der ausgegebenen / **CS** Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátů a měřících protokolů společnosti / **SK** Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti / **PL** Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokolów pomiarowych / **HU** A megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi vizsgálat intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

TÜV SÜD Certification and Testing (China) Co., Ltd. Shanghai Branch No. 151 Heng Tong Road, Shanghai 20070, P.R.C. TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstelle, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany VCA Headquarters | The Eastgate Office Centre Eastgate Road Bristol, BS5 6XX, United Kingdom

EN This declaration of conformity is issued in accordance with EU directives / **DE** Die Konformitätserklärung wird gemäß den EU-Richtlinien herausgegeben / **CS** Toto prohlášení o shodě je vydáno v souladu se směrnicemi EU / **SK** Toto vyhlásenie o zhode je vydané v súlade so směrnicami EÚ / **PL** Ta deklaracja zgodności wydana zgodnie z dyrektywami UE / **HU** A jelen megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi EK rendeletekkel összhangban adtuk ki :

2014/30/EU - E8A 17 12 60822 01305
2006/42/EC - M8A 17 12 60822 01306
2000/14/EC & 2005/88/EC - 70.403.17.148.25-00
97/68/EC & 2012/46/EU - e11*97/68SA*2012/46*3170*01

EN Engine type / **DE** Motoreinheit / **CS** Typ motoru / **SK** Typ motora / **PL** Typ silnika / **HU** Motor típusa

B&S CR750

EN The following harmonised norms are used for guarantee of conformity, together with the national norms and regulations / **DE** Der Bürgschaftsvertrag, den folgenden harmonisierten Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen / **CS** Na zaručení shody se používají následující harmonizované normy, jako i národní normy a ustanovení / **SK** Na zaručení zhody sa používajú nasledujúce harmonizované normy, ako aj národné normy a ustanovenia / **PL** Zapewnienia zgodności, z następującymi normami zharmonizowanymi, a także krajowe normy i przepisy / **HU** A megfelelőési nyilatkozat kiadásához az alábbi harmonizált szabványokat és rendelkezéseket vettük figyelembe:

EN ISO 14982: 2009; EN 13684:2004/A3:2009

EN Guaranteed level of acoustic power according norm EN 13684 / **DE** Garantiertes Schalleistungspegel nach Norm EN 13684 / **CS** Garantovaná hladina akustického výkonu dle normy EN 13684 / **SK** Garantovaná hladina akustického výkonu podľa normy EN 13684 / **PL** Gwarantowany poziom mocy akustycznej zgodny z normą EN 13684 / **HU** Garantált akusztikai teljesítményszint az EN 13684 szabvány szerint

LWA = 102 dB(A)

EN Measured level of acoustic power according norm EN 13684 / **DE** Gemessener Schalleistungspegel nach Norm EN 13684 / **CS** Naměřená hladina akustického výkonu dle normy EN 13684 / **SK** Nameraná hladina akustického výkonu podľa normy EN 13684 / **PL** Zmierzony poziom mocy akustycznej zgodny z normą EN 13684 / **HU** Mért akusztikai teljesítményszint az EN 13684 szabvány szerint

LWA = 99,4 dB(A); K=2,89 dB (A)

EN We confirm hereby that

- this machine device, defined by mentioned data, is in conformity with basic requirements mentioned in government regulations and technical requirements and is safe for usual operation, contingently for the use determined by manufacturer; - there were taken measures to ensure the conformity of all products introduced to the market with the technical documentation and requirements of the technical regulations

DE Wir bestätigen, dass

- die Maschinen Angabe definiert, ist es in Übereinstimmung mit den Anforderungen der NV und TP gelegt, und unter normalen oder beabsichtigten Verwendung der sicheren Herstellers; - sind zur Einhaltung aller in Verkehr gebrachten Produkten mit technischer Dokumentation und Anforderungen der technischen Vorschriften zu gewährleisten

CS Potvrzujeme, že

- toto strojní zařízení, definované uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uváděných na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů

SK Potvrďujeme, že

- toto strojné zariadenie, definované uvedenými údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popřípadě výrobcem určeného používania bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov

PL Oświadczamy, że

- niniejsze urządzenie mechaniczne, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów

HU Igazoljuk, hogy:

- a jelen gépi berendezés megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden terméket a műszaki dokumentációban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

EN In Prague on / **DE** In Prag von / **CS** V Praze dne / **SK** V Prahe dňa / **PL** W Pradze w dniu / **HU** Prága, dátum:

30.7.2018

EN The person authorized to draw up a technical documentation / **DE** Die Person, die berechtigt ist technische Dokumentationen zu erstellen / **CS** Osoba pověřená sestavením technické dokumentace / **SK** Osoba poverená zostavením technickej dokumentácie / **PL** Osoba upoważniona do opracowywania dokumentacji technicznej / **HU** A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy

Rudolf Runštuk

EN Title: Executive Director / **DE** Position: Geschäftsführer / **CS** Funkce: jednatel společnosti / **SK** Funkcia: konateľ spoločnosti / **PL** Stanowisko: Prezes / **HU** Beosztás: ügyvezető igazgató



www.hecht.cz
www.hecht-garten.ch

IAN: 919425

HGT-130818 V.1.0



Distribution and service / Vertrieb und Service / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó

HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • www.hecht.cz
HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • www.hecht.sk
HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewiczza 54 • 66-450 Bogdaniec • www.hechtpolska.pl
HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákoczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • www.hecht.hu
HGT Trading GmbH • Ermatingerstr. 3 • 8564 Hattenhausen • www.hecht-garten.ch